叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 沙漠中的激情(a Passion In The Desert) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠中的激情(A Passion in the Desert)

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]
A **PASSION** **IN** **THE** **DESERT**
一个 热情 在 这 沙漠

沙漠中的激情

[baɪ] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] [diː] ['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['ɜːrnɪst] ['daʊsən]
Translated **by** **Ernest** **Dowson**
翻译 经过 欧内斯特 道森

由欧内斯特·道森翻译

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]
A **PASSION** **IN** **THE** **DESERT**
一个 热情 在 这 沙漠

沙漠中的激情

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] [em] .
“ **The** **whole** **show** **is** **dreadful** **,** **”** **she** **cried** **coming** **out** **of** **the** **menagerie** **of** **M** **.**
“ 这 所有的 展示 是 可怕 , ” 她 哭 未来 出去 的 这 动物园 的 M .
['mɑːrtn] .
Martin **.**
马丁 .

“整个演出太糟糕了！”她从马丁先生的动物园里走出来时喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['derɪŋ] ['spekjuleɪtər] “ ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪ'iːnə] ,
She **had** **just** **been** **looking** **at** **that** **daring** **speculator** **“** **working** **with** **his** **hyena** **,**
她 有 只是 到过 寻找 在 那 大胆 投机者 “ 在职的 和 他的 鬣狗 ,

她刚才还在看那个胆大妄为的投机者“和他的鬣狗一起工作”，

” — [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] .
” **—** **to** **speak** **in** **the** **style** **of** **the** **programme** **.**
” — 到 说话 在 这 风格 的 这 程序 .

——用节目中的方式说话。

“ [baɪ] [wʌt] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **By** **what** **means** **,** **”** **she** **continued** **,**
“ 经过 什么 方法 , ” 她 持续 ,

“通过什么方式？”她继续说道。

“ [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [teɪmd] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n]
“ **can** **he** **have** **tamed** **these** **animals** **to** **such** **a** **point** **as** **to** **be** **certain**
“ 能 他 有 驯服 这些 动物 到 这样的 一个 观点 作为 到 是 肯定
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] — — ”
of **their** **affection** **for** **—** **—** **”**
的 他们的 感情 为了 — — ”

“他是否已经驯服了这些动物，以至于可以肯定它们会爱上——”

“ [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑːbləm] , ” [sed] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , “ [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .
“ **What** **seems** **to** **you** **a** **problem** **,** ” **said** **I** **,** **interrupting** **,** **“** **is** **really** **quite** **natural** **.**
“ 什么 似乎 到 你 一个 问题 , ” 说 我 , 打断 , “ 是 真的 相当 自然的 .
”
”

“你觉得是个问题,”我打断他说道,“其实是很自然的事情。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['letɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl]['wɑːndər]['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps] .
” **she** **cried** **,** **letting** **an** **incredulous** **smile** **wander** **over** **her** **lips** **.**
” 她 哭 , 出租 一个 难以置信 微笑 漫步 超过 她 嘴唇 .

她哭着说，嘴角浮现出一丝难以置信的微笑。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [biːsts] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃnz] ?
“ **You** **think** **that** **beasts** **are** **wholly** **without** **passions** **?**
“ 你 思考 那 野兽 是 完全 没有 激情 ?

你认为动物完全没有情感吗?

” [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
” **I** **asked** **her** **.**
” 我 问 她 .

我问她。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;
“ **Quite** **the** **reverse** **;**
“ 相当 这 撤销 ;

恰恰相反;

[wiː; wi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt]
we **can** **communicate** **to** **them** **all** **the** **vices** **arising** **in** **our** **own** **state**
我们 能 交流 到 他们 全部 这 恶习 产生 在 我们的 自己的 状态
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
of **civilization** **.**
的 文明 .

我们可以向他们传达我们自身文明状态中出现的所有恶习。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” **She** **looked** **at** **me** **with** **an** **air** **of** **astonishment** **.**
” 她 看起来 在 我 和 一个 空气 的 惊讶 .

她一脸惊讶地看着我。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [em] . ['mɑːrtn] , [aɪ][æd'mɪt] ,
“ **But** **,** ” **I** **continued** **,** **“** **the** **first** **time** **I** **saw** **M** **.** **Martin** **,** **I** **admit** **,**
“ 但 , ” 我 持续 , “ 这 第一的 时间 我 锯 M . 马丁 , 我 承认 ,

“但是,”我继续说道,“我第一次见到马丁先生时，我承认，

[laɪk][juː; jʊ] , [aɪ][dɪd] [gɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
like **you** **,** **I** **did** **give** **vent** **to** **an** **exclamation** **of** **surprise** **.**
喜欢 你 , 我 做过 给 发泄 到 一个 感叹 的 惊喜 .

和你一样，我也忍不住惊呼了一声。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][nekst][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [leg]['æmpjəˌteɪtɪd] ,
I **found** **myself** **next** **to** **an** **old** **soldier** **with** **the** **right** **leg** **amputated** **,**
我 成立 我 下一个 到 一个 老的 士兵 和 这 正确的 腿 截肢 ,

我发现自己站在一位右腿截肢的老兵旁边。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

who	**had**	**come**	**in**	**with**	**me**	**.**
WHO	有	来	在	和	我	.

和我一起进来的那个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem ˈiː] .

His	**face**	**had**	**struck**	**me**	**.**
他的	脸	有	击	我	.

他的脸给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [həˈroʊɪk] [ˈhedz] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] ,

He	**had**	**one**	**of**	**those**	**heroic**	**heads**	**,**	**stamped**	**with**	**the**	**seal**	**of**	**warfare**	**,**
他	有	一	的	那些	英勇	头部	,	盖章	和	这	海豹	的	战争	,

他长着一张英雄般的头像，上面印着战争的印记。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] .

and	**on**	**which**	**the**	**battles**	**of**	**Napoleon**	**are**	**written**	**.**
和	在	哪个	这	战斗	的	拿破仑	是	书面	.

上面刻有拿破仑的战役。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [fræŋk] , [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪmˈprɛsɪz]

Besides	**,**	**he**	**had**	**that**	**frank**	**,**	**good**	**-**	**humored**	**expression**	**which**	**always**	**impresses**
除了	,	他	有	那	坦率	,	好的	-	幽默	表达	哪个	总是	令人印象深刻

[ˌem ˈiː][ˈfeivərəbli] .

me	**favorably**	**.**
我	有利	.

此外，他那坦率、幽默的表情总是给我留下好印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtruːpəz] [huː] [ɑːr; ər] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,

He	**was**	**without**	**doubt**	**one**	**of**	**those**	**troopers**	**who**	**are**	**surprised**	**at**	**nothing**	**,**
他	曾是	没有	怀疑	一	的	那些	骑警	WHO	是	惊讶	在	没有什么	,

毫无疑问，他是那种对任何事都见怪不怪的士兵之一。

[huː] [faɪnd] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkɑːmræd] ,

who	**find**	**matter**	**for**	**laughter**	**in**	**the**	**contortions**	**of**	**a**	**dying**	**comrade**	**,**
WHO	寻找	事情	为了	笑声	在	这	扭曲	的	一个	垂死	同志	,

他们从垂死战友的痛苦挣扎中找到笑料，

[huː] [ˈberi] [ɔːr] [ˈplʌndər] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] , [huː] [stænd] [inˈtrepidli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

who	**bury**	**or**	**plunder**	**him**	**quite**	**light**	**-**	**heartedly**	**,**	**who**	**stand**	**intrepidly**	**in**	**the**	**way**	**of**
WHO	埋葬	或者	掠夺	他	相当	光	-	衷心地	,	WHO	站立	勇敢地	在	这	方式	的

[ˈbulits] ;

bullets	**;**
子弹	;

那些轻而易举地埋葬或掠夺他的人，那些勇敢地挡在子弹前的人们；

— [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [weɪst] [noʊ][taɪm][ɪn][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

—	**in**	**fact**	**,**	**one**	**of**	**those**	**men**	**who**	**waste**	**no**	**time**	**in**	**deliberation**	**,**
—	在	事实	,	一	的	那些	男人	WHO	浪费	不	时间	在	审议	,

事实上，他是那种从不浪费时间深思熟虑的人之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪmˈself] .

and	**would**	**not**	**hesitate**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**the**	**devil**	**himself**	**.**
和	会	不是	犹豫	到	制作	朋友们	和	这	魔鬼	他自己	.

甚至会毫不犹豫地与魔鬼交朋友。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [əˈtentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][məˈnædʒəri] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

After	**looking**	**very**	**attentively**	**at**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**menagerie**	**getting**	**out**	**of**
后	寻找	非常	认真地	在	这	业主	的	这	动物园	获得	出去	的

[hɪz; ɪz][bɑːks] ,

his	**box**	**,**
他的	盒子	,

在仔细观察了动物园主人从箱子里出来之后，

[maɪ] [kəm'pænjən] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

my	companion	pursed	up	his	lips	with	an	air	of	mockery	and	contempt	,
我的	伴侣	攥紧	向上	他的	嘴唇	和	一个	空气	的	嘲讽	和	鄙视	,

我的同伴抿了抿嘴，脸上带着嘲讽和轻蔑的神情。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [twɪst] [wɪtʃ] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] [ə'suːm] [tuː; tə] [ʃoʊ]

with	that	peculiar	and	expressive	twist	which	superior	people	assume	to	show
和	那	奇特	和	富有表现力的	捻	哪个	优越的	人们	认为	到	展示

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['teɪkən] [ɪn] .

they	are	not	taken	in	.
他们	是	不是	已采取	在	.

带着那种高人一等的人为了表明自己没有被蒙蔽而特有的、富有表现力的姿态。

[ðen] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [eks'peiʃieitɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [em] . ['mɑːrtn] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

Then	,	when	I	was	expatiating	on	the	courage	of	M	.	Martin	,	he	smiled	,
然后	,	什么时候	我	曾是	详述	在	这	勇气	的	M	.	马丁	,	他	微笑	,

然后，当我详细阐述马丁先生的勇气时，他笑了。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , - [wel] [noʊn] . - “

shook	his	head	knowingly	,	and	said	,	'	Well	known	.	'	“
摇晃	他的	头	明知	,	和	说	,	-	出色地	已知	.	-	“

他意味深长地摇了摇头，说道：“众所周知。”

- [haʊ] “ [wel] [noʊn] ” ?

'	How	“	well	known	”	?
-	如何	“	出色地	已知	”	?

“有多‘出名’？”

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ɪk'spleɪn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['væstli] [ə'blaɪdʒd] . -

'	If	you	would	only	explain	me	the	mystery	,	I	should	be	vastly	obliged	.	'
-	如果	你	会	仅有的	解释	我	这	神秘	,	我	应该	是	非常	有义务	.	-

“如果您能为我解开这个谜团，我将感激不尽。”

“ ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ,

“	After	a	few	minutes	,	during	which	we	made	acquaintance	,
“	后	一个	很少	分钟	,	期间	哪个	我们	制成	熟人	,

“几分钟后，我们互相认识了一下，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] - [huːz] [ʃɑːp] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] .

we	went	to	dine	at	the	first	restauranteur's	whose	shop	caught	our	eye	.
我们	去	到	用餐	在	这	第一的	-	谁	店铺	捕捉	我们的	眼睛	.

我们去第一家吸引我们目光的餐馆老板那里吃饭。

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [kəm'pliːtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp] [ðə; ði]

At	dessert	a	bottle	of	champagne	completely	refreshed	and	brightened	up	the
在	甜点	一个	瓶子	的	香槟酒	完全地	焕然一新	和	明亮	向上	这

['meməriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] [oʊld] ['soʊldʒər] .

memories	of	this	odd	old	soldier	.
回忆	的	这	奇怪的	老的	士兵	.

餐后甜点上来一瓶香槟，彻底唤醒了这位古怪老兵的记忆，让他心情愉悦起来。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

He	told	me	his	story	,	and	I	saw	that	he	was	right	when	he	exclaimed
他	讲述	我	他的	故事	,	和	我	锯	那	他	曾是	正确的	什么时候	他	惊呼

, - [wel] [noʊn] . -

,	'	Well	known	.	'
,	-	出色地	已知	.	-

他向我讲述了他的故事，当他惊呼“众所周知”时，我看到他说得没错。

” [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

”	When	she	got	home	,	she	teased	me	to	that	extent	,	was	so	charming	,
”	什么时候	她	得到	家	,	她	戏弄	我	到	那	程度	,	曾是	所以	迷人	,

“她回家后，还那样逗我，真是太迷人了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['prɔmisiz] ,

and	made	so	many	promises	,
和	制成	所以	许多	承诺	,

并许下了许多承诺，

[ðæt] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər]

that	I	consented	to	communicate	to	her	the	confidences	of	the	old	soldier
那	我	同意	到	交流	到	她	这	秘密	的	这	老的	士兵

.

:

.

我同意将那位老兵的秘密告诉她。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] “ [ðə; ði]

Next	day	she	received	the	following	episode	of	an	epic	which	one	might	call	“	The
下一个	天	她	已收到	这	下列的	插曲	的	一个	史诗	哪个	一	可能	称呼	“	这

[frentʃ] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

French	in	Egypt	.
法语	在	埃及	.

第二天，她收到了这部史诗巨作的下一集，这部史诗巨作可以称之为“法国人在埃及”。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [də'seɪ] ,

”	During	the	expedition	in	Upper	Egypt	under	General	Desaix	,
”	期间	这	远征	在	上	埃及	在下面	一般的	德赛克斯	,

“在德赛将军率领的上埃及远征期间，

[ə; eɪ][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl]['soʊldʒər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

a	Provencal	soldier	fell	into	the	hands	of	the	Maugrabins	,
一个	普罗旺斯	士兵	跌倒	进入	这	双手	的	这	-	,

一名普罗旺斯士兵落入了莫格拉宾家族手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [ðiːz] ['ærəbz]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]

and	was	taken	by	these	Arabs	into	the	deserts	beyond	the	falls	of	the	Nile
和	曾是	已采取	经过	这些	阿拉伯人	进入	这	沙漠	超过	这	瀑布	的	这	尼罗河

.

:

.

然后被这些阿拉伯人带到了尼罗河瀑布以北的沙漠中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

In	order	to	place	a	sufficient	distance	between	themselves	and	the	French	army	,
在	命令	到	地方	一个	充足的	距离	之间	他们自己	和	这	法语	军队	,

为了与法军保持足够的距离，

[ðə; ði] - [meɪd] [fɔːrst] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd]['oʊnli]['hɔːltɪd] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]

the	Maugrabins	made	forced	marches	,	and	only	halted	when	night	was	upon
这	-	制成	强制	游行	,	和	仅有的	停止	什么时候	夜晚	曾是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

莫格拉宾人强行军，直到夜幕降临才停止前进。

[ðeɪ] [kæmpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [wel] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [pɑːm] [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They **camped** **round** **a** **well** **overshadowed** **by** **palm** **trees** **under** **which** **they** **had**
他们 露营 圆形的 一个 出色地 黯然失色 经过 棕榈 树木 在下面 哪个 他们 有
['priːviəsli] [kən'siːld] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
previously **concealed** **a** **store** **of** **provisions** **.**
之前 暗 一个 店铺 的 条款 .

他们围着一口被棕榈树遮蔽的水井扎营，之前他们曾在井下藏匿了一批食物。

[nɑːt] [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flaɪt] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] ,
Not **surmising** **that** **the** **notion** **of** **flight** **would** **occur** **to** **their** **prisoner** **,**
不是 推测 那 这 概念 的 航班 会 发生 到 他们的 囚犯 ,

他们并未预料到囚犯会想到逃跑，

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪts] ,
they **contented** **themselves** **with** **binding** **his** **hands** **,** **and** **after** **eating** **a** **few** **dates** **,**
他们 满足 他们自己 和 结合 他的 双手 , 和 后 吃 一个 很少 日期 ,

他们只好把他的双手绑了起来，然后吃了几颗枣子，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['prɑːvəndər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and **giving** **provender** **to** **their** **horses** **,** **went** **to** **sleep** **.**
和 给予 饲料 到 他们的 马匹 , 去 到 睡觉 .

他们喂完马后，就去睡觉了。

[wen] [ðə; ðɪ] [breɪv] [ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
When **the** **brave** **Provencal** **saw** **that** **his** **enemies** **were** **no** **longer** **watching** **him** **,**
什么时候 这 勇敢的 普罗旺斯 锯 那 他的 敌人 是 不 更长 观看 他 ,

当勇敢的普罗旺斯人发现敌人不再监视他时，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['simitə(r)] , [fɪkst] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
he **made** **use** **of** **his** **teeth** **to** **steal** **a** **scimiter** **,** **fixed** **the** **blade** **between** **his** **knees** **,**
他 制成 使用 的 他的 牙齿 到 偷 一个 弯刀 , 固定的 这 刀刃 之间 他的 膝盖 ,

他用牙齿偷了一把弯刀，把刀刃夹在双膝之间。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] .
and **cut** **the** **cords** **which** **prevented** **him** **from** **using** **his** **hands** **;** **in** **a** **moment** **he** **was** **free** **.**
和 切 这 绳索 哪个 阻止 他 从 使用 他的 双手 ; 在 一个 片刻 他 曾是 自由的 .

他剪断了束缚他双手的绳索；片刻之后，他就自由了。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dægər] ,
He **at** **once** **seized** **a** **rifle** **and** **a** **dagger** **,**
他 在 一次 查获 一个 步枪 和 一个 匕首 ,

他立刻抓起一支步枪和一把匕首，

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [draɪd] [deɪts] ,
then **taking** **the** **precautions** **to** **provide** **himself** **with** **a** **sack** **of** **dried** **dates** **,**
然后 采取 这 防范措施 到 提供 他自己 和 一个 解雇 的 干燥 日期 ,

然后他采取预防措施，给自己准备了一袋干枣。

[oʊts] , [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] ['simitə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

oats	**,**	**and**	**powder**	**and**	**shot**	**,**	**and**	**to**	**fasten**	**a**	**scimiter**	**to**	**his**	**waist**	**,**
燕麦	,	和	粉末	和	射击	,	和	到	系	一个	弯刀	到	他的	腰部	,

燕麦、火药和弹丸，还要把弯刀系在腰间。

[hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

he	**leaped**	**on**	**to**	**a**	**horse**	**,**
他	跳跃	在	到	一个	马	,

他跳上一匹马，

[ænd; ənd] [spɜːrd] [ɑːn] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

and	**spurred**	**on**	**vigorously**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**he**	**thought**	**to**	**find**	**the**
和	受到刺激	在	大力	在	这	方向	在哪里	他	想法	到	寻找	这

[frentʃ] ['ɑːrmi] .

French	**army**	**.**
法语	军队	.

然后他奋力朝着他认为会遇到法国军队的方向前进。

[soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi]

So	**impatient**	**was**	**he**	**to**	**see**	**a**	**bivouac**	**again**	**that**	**he**	**pressed**	**on**	**the**	**already**
所以	不耐烦	曾是	他	到	看	一个	露营	再次	那	他	按下	在	这	已经

['taɪərd]['koʊrsər][æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] ,

tired	**courser**	**at**	**such**	**speed**	**,**
疲劳的	粗略	在	这样的	速度	,

他迫不及待地想要再次见到营地，于是策马疾驰，使出浑身解数。

[ðæt] [ɪts][flæŋks][wɜːr; wər]['læsəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l]

that	**its**	**flanks**	**were**	**lacerated**	**with**	**his**	**spurs**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**poor**	**animal**
那	它是	侧翼	是	撕裂	和	他的	马刺	,	和	在	最后的	这	贫穷的	动物

[daɪd] ,

died	**,**
死亡	,

它的侧腹被他的马刺划破，最终这头可怜的牲畜死了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

leaving	**the**	**Frenchman**	**alone**	**in**	**the**	**desert**	**.**
离开	这	法国人	独自的	在	这	沙漠	.

留下法国人独自一人在沙漠中。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

After	**walking**	**some**	**time**	**in**	**the**	**sand**	**with**	**all**	**the**	**courage**	**of**	**an**	**escaped**
后	步行	一些	时间	在	这	沙	和	全部	这	勇气	的	一个	逃脱

[kən'vɪkt] ,

convict	**,**
定罪	,

在沙滩上走了好一会儿，鼓起勇气，就像个逃犯一样，

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['endɪd] .

the	**soldier**	**was**	**obliged**	**to**	**stop**	**,**	**as**	**the**	**day**	**had**	**already**	**ended**	**.**
这	士兵	曾是	有义务	到	停止	,	作为	这	天	有	已经	结束	.

由于一天已经结束，士兵不得不停止行动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][skaɪ][æt; ət] [naɪt] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**an**	**Oriental**	**sky**	**at**	**night**	**,**
在	尽管如此	的	这	美丽	的	一个	东方	天空	在	夜晚	,

尽管东方夜晚的星空十分美丽，

[hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

he	**felt**	**he**	**had**	**not**	**strength**	**enough**	**to**	**go**	**on**	**.**
他	毛毡	他	有	不是	力量	足够的	到	去	在	.

他觉得自己没有足够的力气继续下去了。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ,

Fortunately	he	had	been	able	to	find	a	small	hill	,
幸运的是	他	有	到过	有能力的	到	寻找	一个	小的	爬坡道	,

幸运的是，他找到了一座小山丘。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːm] [triːz] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

on	the	summit	of	which	a	few	palm	trees	shot	up	into	the	air	;
在	这	首脑	的	哪个	一个	很少	棕榈	树木	射击	向上	进入	这	空气	;

山顶上耸立着几棵棕榈树;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɜːrdʒər] [siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊp][ænd; ənd]

it	was	their	verdure	seen	from	afar	which	had	brought	hope	and
它	曾是	他们的	绿意盎然	已见	从	远方	哪个	有	带来	希望	和

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

consolation	to	his	heart	.
安慰	到	他的	心	.

远远望去，那里的葱郁景色给他带来了希望和慰藉。

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

His	fatigue	was	so	great	that	he	lay	down	upon	a	rock	of	granite	,
他的	疲劳	曾是	所以	伟大的	那	他	躺	向下	之上	一个	岩石	的	花岗岩	,

他疲惫不堪，便躺在了一块花岗岩上。

[kə'prɪʃəsli] [kʌt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][kæmp] - [bed] ;

capriciously	cut	out	like	a	camp	-	bed	;
反复无常	切	出去	喜欢	一个	营	-	床	;

随意地裁剪成行军床的形状;

[ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [slept]

there	he	fell	asleep	without	taking	any	precaution	to	defend	himself	while	he	slept
那里	他	跌倒	睡着了	没有	采取	任何	预防	到	保卫	他自己	尽管	他	睡着了

.

:

.

他睡着了，睡梦中没有采取任何防范措施来保护自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	made	the	sacrifice	of	his	life	.
他	有	制成	这	牺牲	的	他的	生活	.

他献出了自己的生命。

[hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'gret] .

His	last	thought	was	one	of	regret	.
他的	最后的	想法	曾是	一	的	后悔	.

他临终前最后一个念头是悔恨。

[hiː; hi] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] - ,

He	repented	having	left	the	Maugrabins	,
他	悔改	拥有	左边	这	-	,

他后悔离开了莫格拉宾家族。

[huːz] [noʊ'mædɪk][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

whose	nomadic	life	seemed	to	smile	upon	him	now	that	he	was	far	from
谁	游牧的	生活	似乎	到	微笑	之上	他	现在	那	他	曾是	远的	从

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [help] .

them	and	without	help	.
他们	和	没有	帮助	.

如今他远离家人，孤立无援，游牧生活似乎反而眷顾了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

He	was	awakened	by	the	sun	,
他	曾是	觉醒	经过	这	太阳	,

他被太阳唤醒。

[huːz] ['pɪtiləs] ['reɪz] [fel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [æn; ən]

whose	pitiless	rays	fell	with	all	their	force	on	the	granite	and	produced	an
谁	无情	射线	跌倒	和	全部	他们的	力量	在	这	花岗岩	和	生产	一个

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][stuː'pɪdəti][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self]

intolerable	heat	—	for	he	had	had	the	stupidity	to	place	himself
无法容忍	热	—	为了	他	有	有	这	愚蠢	到	地方	他自己

[əd'vɜːrsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][mə'dʒestɪk] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm]

adversely	to	the	shadow	thrown	by	the	verdant	majestic	heads	of	the	palm
不利地	到	这	阴影	抛掷	经过	这	葱茏	雄伟	头部	的	这	棕榈

[triːz] .

trees	.
树木	.

那些无情的阳光猛烈地照射在花岗岩上，产生了难以忍受的热浪——因为他愚蠢地站在了棕榈树翠绿雄伟的树冠投下的阴影下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlətəri] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] — [ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

He	looked	at	the	solitary	trees	and	shuddered	—	they	reminded	him	of
他	看起来	在	这	孤	树木	和	颤抖	—	他们	提醒	他	的

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ʃɑːfts] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['særəsn] ['kɑːləmz] [ɪn]

the	graceful	shafts	crowned	with	foliage	which	characterize	the	Saracen	columns	in
这	优美	轴	加冕	和	叶子	哪个	描述	这	撒拉逊人	列	在

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [ɑːlz] .

the	cathedral	of	Arles	.
这	大教堂	的	阿尔勒	.

他看着那些孤零零的树木，不禁打了个寒颤——它们让他想起了阿尔勒大教堂里那些枝繁叶茂、姿态优美的萨拉森柱。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] [triːz] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

But	when	,	after	counting	the	palm	trees	,	he	cast	his	eyes	around	him	,
但	什么时候	,	后	计数	这	棕榈	树木	,	他	投掷	他的	眼睛	大约	他	,

但是，当他数完棕榈树后，环顾四周时，

[ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] .

the	most	horrible	despair	was	infused	into	his	soul	.
这	最多	可怕	绝望	曾是	注入	进入	他的	灵魂	.

最可怕的绝望涌上心头。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

Before	him	stretched	an	ocean	without	limit	.
前	他	拉伸	一个	海洋	没有	限制	.

他面前是无边无际的海洋。

[ðə; ði][dɑːrk][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [spred] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn] ['evri]

The	dark	sand	of	the	desert	spread	further	than	eye	could	reach	in	every
这	黑暗的	沙	的	这	沙漠	传播	更远	比	眼睛	可以	抵达	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

沙漠的黑色沙砾向四面八方延伸，一眼望不到边。

[ænd; ənd] ['glitəd] [laɪk] [stiːl] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪt] .

and	glittered	like	steel	struck	with	bright	light	.
和	闪闪发光	喜欢	钢	击	和	明亮的	光	.

闪闪发光，如同被强光照射过的钢铁。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ɔːr] [leɪks] [meltid] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

It	might	have	been	a	sea	of	looking	-	glass	,	or	lakes	melted	together	in	a
它	可能	有	到过	一个	海	的	寻找	-	玻璃	,	或者	湖泊	融化	一起	在	一个

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

它可能是一片镜面般的海洋，或是几处湖泊融为一体，映照出美丽的镜面。

[ə; eɪ]['faɪəri]['veɪpər] ['kærid] [ʌp][ɪn]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] [meɪd] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['wɜːrlwɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]

A	fiery	vapor	carried	up	in	surging	waves	made	a	perpetual	whirlwind	over	the
一个	火热	汽	携带	向上	在	滔滔	波浪	制成	一个	永久	旋风	超过	这

['kwɪvərɪŋ] [lænd] .

quivering	land	.
颤抖	土地	.

滚滚热浪裹挟着炽热的蒸汽，在颤抖的大地上空形成永不停息的旋风。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][lɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['splendər][ʌv; əv] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['pjʊrəti] ,

The	sky	was	lit	with	an	Oriental	splendor	of	insupportable	purity	,
这	天空	曾是	点燃	和	一个	东方	辉煌	的	站不住脚的	纯度	,

天空被一种纯净得令人难以置信的东方绚丽光芒所照亮。

['liːvɪŋ] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'zaɪər] .

leaving	naught	for	the	imagination	to	desire	.
离开	零	为了	这	想像力	到	欲望	.

不留任何想象空间。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

Heaven	and	earth	were	on	fire	.
天堂	和	地球	是	在	火	.

天地燃起了火。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][ɪn][ɪts][waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['mædʒəsti] .

The	silence	was	awful	in	its	wild	and	terrible	majesty	.
这	沉默	曾是	可怕	在	它是	荒野	和	糟糕的	威严	.

那寂静令人毛骨悚然，却又带着一种狂野而可怕的威严。

[ɪn'fɪnəti] , [ɪ'mensəti] , [kloʊzd][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

Infinity	,	immensity	,	closed	in	upon	the	soul	from	every	side	.
无穷大	,	浩瀚无垠	,	关闭	在	之上	这	灵魂	从	每一个	边	.

无限，浩瀚，从四面八方包围着灵魂。

[nɑːt][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði][er] ,

Not	a	cloud	in	the	sky	,	not	a	breath	in	the	air	,
不是	一个	云	在	这	天空	,	不是	一个	气息	在	这	空气	,

天空万里无云，空气中没有一丝气息。

[nɑːt][ə; eɪ] [flɔː] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , ['evər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [dɪ'mɪnjətɪv] [weɪvz] ;

not	a	flaw	on	the	bosom	of	the	sand	,	ever	moving	in	diminutive	waves	;
不是	一个	缺陷	在	这	怀	的	这	沙	,	曾经	移动	在	小字	波浪	;

沙滩上没有一丝瑕疵，永远以细小的波浪起伏着；

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['endɪd][æz; əz][æt; ət] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] ,

the	horizon	ended	as	at	sea	on	a	clear	day	,	with	one	line	of	light	,
这	地平线	结束	作为	在	海	在	一个	清除	天	,	和	一	线	的	光	,

地平线尽头如同晴朗海面上的景象，只有一道光线。

['defɪnət] [æz; əz][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .

definite	as	the	cut	of	a	sword	.
定	作为	这	切	的	一个	剑	.

像剑的切口一样清晰。

[ðə; ði][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][raʊnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm]

The	Provencal	threw	his	arms	round	the	trunk	of	one	of	the	palm
这	普罗旺斯	扔	他的	武器	圆形的	这	树干	的	一	的	这	棕榈

[triːz] ,

trees	,
树木	,

普罗旺斯人张开双臂抱住了一棵棕榈树的树干，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər]

as	though	it	were	the	body	of	a	friend	,	and	then	,	in	the	shelter
作为	尽管	它	是	这	身体	的	一个	朋友	,	和	然后	,	在	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ,

of	the	thin	,
的	这	薄的	,

仿佛那是朋友的遗体，然后，在薄薄的庇护下，

[streɪt] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːm][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] , [hiː; hi] [wept] .

straight	shadow	that	the	palm	cast	upon	the	granite	,	he	wept	.
直的	阴影	那	这	棕榈	投掷	之上	这	花岗岩	,	他	哭泣	.

他哭了，因为棕榈树的影子投射在花岗岩上。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]

Then	sitting	down	he	remained	as	he	was	,	contemplating	with	profound
然后	坐着	向下	他	剩余	作为	他	曾是	,	沉思	和	深刻的

['sædnəs] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [siːn] ,

sadness	the	implacable	scene	,
悲伤	这	冷酷无情	场景	,

然后他坐了下来，保持着原来的姿势，深深地悲伤地凝视着这无情的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

which	was	all	he	had	to	look	upon	.
哪个	曾是	全部	他	有	到	看	之上	.

他所能看到的只有这些。

[hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd] , [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] .

He	cried	aloud	,	to	measure	the	solitude	.
他	哭	大声	,	到	措施	这	孤独	.

他放声大哭，以此来衡量孤独。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['saʊndɪd] ['feɪntli] ,

His	voice	,	lost	in	the	hollows	of	the	hill	,	sounded	faintly	,
他的	嗓音	,	丢失的	在	这	空心	的	这	爬坡道	,	听起来	淡淡的	,

他的声音消失在山丘的洼地里，听起来很微弱。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [noʊ]['ekoʊ] — [ðə; ði]['ekoʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

and	aroused	no	echo	—	the	echo	was	in	his	own	heart	.
和	被唤醒	不	回声	—	这	回声	曾是	在	他的	自己的	心	.

没有引起任何回响——回响在他自己的心中。

[ðə; ði][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] : — [hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] .

The	Provencal	was	twenty	-	two	years	old	:	—	he	loaded	his	carbine	.
这	普罗旺斯	曾是	二十	-	二	年	老的	:	—	他	已加载	他的	马枪	.

这位普罗旺斯人二十二岁：——他装填了他的卡宾枪。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

“	There'll	be	time	enough	,	”	he	said	to	himself	,
“	将会	是	时间	足够的	,	”	他	说	到	他自己	,

“时间还很充裕，”他对自己说。

['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvərəns] .

laying	on	the	ground	the	weapon	which	alone	could	bring	him	deliverance	.
躺下	在	这	地面	这	武器	哪个	独自的	可以	带来	他	解救	.

地上放着那件唯一能让他获得解脱的武器。

['vjuːɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

Viewing	alternately	the	dark	expanse	of	the	desert	and	the	blue	expanse	of
观看	交替	这	黑暗的	广阔	的	这	沙漠	和	这	蓝色的	广阔	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

交替地看着漆黑的沙漠和蔚蓝的天空，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [driːmd] [ʌv; əv] [fræns] — [hiː; hi] [smeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ʌv; əv]['pærɪs]

the	soldier	dreamed	of	France	—	he	smelled	with	delight	the	gutters	of	Paris
这	士兵	梦见	的	法国	—	他	闻起来	和	喜	这	排水沟	的	巴黎

— [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

—	he	remembered	the	towns	through	which	he	had	passed	,
—	他	记得	这	城镇	通过	哪个	他	有	通过了	,

士兵梦见了法国——他欣喜地闻到了巴黎的街巷气味——他回忆起自己曾经过的城镇。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	faces	of	his	comrades	,	the	most	minute	details	of	his	life	.
这	面孔	的	他的	同志们	,	这	最多	分钟	细节	的	他的	生活	.

他战友们的面容，他生活中最细微的细节。

[hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['fænsi] [suːn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [prɔ'vɔŋs] ,

His	Southern	fancy	soon	showed	him	the	stones	of	his	beloved	Provence	,
他的	南方	想要	很快	显示	他	这	石头	的	他的	心爱	普罗旺斯	,

他那颗向往南方风情的心很快便让他看到了他挚爱的普罗旺斯的石头。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] ['ʌndjuleitid] [ə'bʌv] [ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

in	the	play	of	the	heat	which	undulated	above	the	wide	expanse	of	the	desert	.
在	这	玩	的	这	热	哪个	起伏的	多于	这	宽的	广阔	的	这	沙漠	.

在广袤沙漠上空波涛汹涌的热浪中。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl][mə'rɑːʒ] ,

Realizing	the	danger	of	this	cruel	mirage	,
意识到	这	危险	的	这	残忍的	海市蜃楼	,

意识到这种残酷幻象的危险性，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	went	down	the	opposite	side	of	the	hill	to	that	by	which	he	had
他	去	向下	这	对面的	边	的	这	爬坡道	到	那	经过	哪个	他	有

[kʌm] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

come	up	the	day	before	.
来	向上	这	天	前	.

他从山坡的另一侧下山，与他前一天上山的那侧正好相反。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm]

The	remains	of	a	rug	showed	that	this	place	of	refuge	had	at	one	time
这	遗迹	的	一个	小地毯	显示	那	这	地方	的	避难所	有	在	一	时间

[bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] ;

been	inhabited	;
到过	有人居住的	;

一块地毯残骸表明，这个避难所曾经有人居住；

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][pɑːm] [triːz] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪts] .

at	a	short	distance	he	saw	some	palm	trees	full	of	dates	.
在	一个	短的	距离	他	锯	一些	棕榈	树木	满的	的	日期	.

不远处，他看到几棵棕榈树上挂满了椰枣。

[ðen] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [baɪndz][juː 'es][tuː; tə][laɪf][ə'woʊk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Then	the	instinct	which	binds	us	to	life	awoke	again	in	his	heart	.
然后	这	本能	哪个	结合	我们	到	生活	醒来	再次	在	他的	心	.

然后，维系我们生命的那种本能再次在他心中觉醒。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ,

He	hoped	to	live	long	enough	to	await	the	passing	of	some	Maugrabins	,
他	希望	到	居住	长的	足够的	到	等待	这	通过	的	一些	-	,

他希望自己能活得足够长，直到一些莫格拉宾家族成员去世。

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['kænən] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['boʊnəˌpɑːrt]

or	perhaps	he	might	hear	the	sound	of	cannon	;	for	at	this	time	Bonaparte
或者	也许	他	可能	听到	这	声音	的	大炮	；	为了	在	这	时间	波拿巴

[wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] ['iːdʒɪpt] .

was	traversing	Egypt	.
曾是	穿越	埃及	.

或许他会听到炮声；因为当时拿破仑正在埃及巡视。

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [laɪf] .

This	thought	gave	him	new	life	.
这	想法	给予	他	新的	生活	.

这个想法让他重获新生。

[ðə; ði][pɑːm] [triː] [siːmd] [tuː; tə][bend][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪp][fruːt] .

The	palm	tree	seemed	to	bend	with	the	weight	of	the	ripe	fruit	.
这	棕榈	树	似乎	到	弯曲	和	这	重量	的	这	成熟	水果	.

棕榈树似乎被成熟果实的重量压弯了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

He	shook	some	of	it	down	.
他	摇晃	一些	的	它	向下	.

他把其中一部分抖了下来。

[wen] [hiː; hi]['teɪstɪd] [ðɪs] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['mænə] ,

When	he	tasted	this	unhoped	-	for	manna	,
什么时候	他	尝过	这	未曾预料到的	-	为了	吗哪	,

当他尝到这意想不到的甘露时，

[hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][pɑːmz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər][ɪn'hæbɪtənt] — [ðə; ði]

he	felt	sure	that	the	palms	had	been	cultivated	by	a	former	inhabitant	—	the
他	毛毡	当然	那	这	棕榈树	有	到过	栽培	经过	一个	以前的	居民	—	这

['seɪvəri] ,

savory	,
美味的	,

他确信这些棕榈树是以前的居民栽种的——美味的，

[freʃ] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [wɜːr; wər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

fresh	meat	of	the	dates	were	proof	of	the	care	of	his	predecessor	.
新鲜的	肉	的	这	日期	是	证明	的	这	关心	的	他的	前任	.

枣子的鲜嫩果肉证明了前任主人的用心。

[hiː; hi] [pæst] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][dɑːrk] [dɪ'sper] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [dʒɔɪ] .

He	passed	suddenly	from	dark	despair	to	an	almost	insane	joy	.
他	通过了	突然	从	黑暗的	绝望	到	一个	几乎	疯狂的	喜悦	.

他突然从极度绝望转变为近乎疯狂的喜悦。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

He	went	up	again	to	the	top	of	the	hill	,
他	去	向上	再次	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他再次爬上了山顶。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] [pɑːm] [triːz] ,

and	spent	the	rest	of	the	day	in	cutting	down	one	of	the	sterile	palm	trees	,
和	花费	这	休息	的	这	天	在	切割	向下	一	的	这	无菌	棕榈	树木	,

然后，他花了剩下的时间砍倒了一棵不育的棕榈树。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

which	the	night	before	had	served	him	for	shelter	.
哪个	这	夜晚	前	有	服务	他	为了	庇护所	.

前一天晚上，他曾用这个房子遮风避雨。

[ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ;

A	vague	memory	made	him	think	of	the	animals	of	the	desert	;
一个	模糊的	记忆	制成	他	思考	的	这	动物	的	这	沙漠	;

一段模糊的记忆让他想起了沙漠里的动物;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	in	case	they	might	come	to	drink	at	the	spring	,
和	在	案件	他们	可能	来	到	喝	在	这	春天	,

万一它们会来泉边喝水呢,

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [bʌt; bət][lɔːst] ['fɜːrðər] [daʊn] ,

visible	from	the	base	of	the	rocks	but	lost	further	down	,
可见的	从	这	根据	的	这	岩石	但	丢失的	更远	向下	,

从岩石底部可以看到，但再往下就看不见了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪzɪts][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bæriər] [æt; ət][ðə; ði]

he	resolved	to	guard	himself	from	their	visits	by	placing	a	barrier	at	the
他	已解决	到	警卫	他自己	从	他们的	访问	经过	放置	一个	障碍	在	这

['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

entrance	of	his	hermitage	.
入口	的	他的	隐居处	.

他决心在隐居处入口处设置障碍，以防止他们来访。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd]

In	spite	of	his	diligence	,	and	the	strength	which	the	fear	of	being	devoured
在	尽管如此	的	他的	勤勉	,	和	这	力量	哪个	这	害怕	的	存在	吞噬

[ə'sliːp] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

asleep	gave	him	,
睡着了	给予	他	,

尽管他勤奋努力，而且害怕在睡梦中被吞噬的恐惧也赋予了他力量,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][pɑːm][ɪn] ['piːsɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

he	was	unable	to	cut	the	palm	in	pieces	,	though	he	succeeded	in
他	曾是	无法	到	切	这	棕榈	在	件	,	尽管	他	成功了	在

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

cutting	it	down	.
切割	它	向下	.

他虽然成功地将棕榈树砍倒，但却无法将其切成块。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [fel] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts][fɔːl] [rɪ'zaʊndid] [fɑːr]

At	eventide	the	king	of	the	desert	fell	;	the	sound	of	its	fall	resounded	far
在	黄昏	这	国王	的	这	沙漠	跌倒	;	这	声音	的	它是	落下	回荡着	远的

[ænd; ənd][waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

黄昏时分，沙漠之王倒下了；它倒下的声音响彻四方。

[laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ;

like	a	sigh	in	the	solitude	;
喜欢	一个	叹	在	这	孤独	;

如同孤独中的一声叹息;

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [vɔɪs] [prɪ'dɪktɪŋ] [woʊ] .

the	soldier	shuddered	as	though	he	had	heard	some	voice	predicting	woe	.
这	士兵	颤抖	作为	尽管	他	有	听到	一些	嗓音	预测	悲哀	.

士兵浑身颤抖，仿佛听到了预示厄运的声音。

[bʌt; bət][laɪk][æn; ən] [er] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'weɪl] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['relətɪv] ,

But	like	an	heir	who	does	not	long	bewail	a	deceased	relative	,
但	喜欢	一个	继承人	WHO	做	不是	长的	哀叹	一个	死者	相对的	,

但就像继承人不会长时间哀悼去世的亲人一样,

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [ðə; ði] [tɔːl] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪts]

he	**tore**	**off**	**from**	**this**	**beautiful**	**tree**	**the**	**tall**	**broad**	**green**	**leaves**	**which**	**are**	**its**
他	撕裂	离开	从	这	美丽的	树	这	高的	广阔	绿色的	树叶	哪个	是	它是

[poʊ'etɪk] [ə'dɔːrnmənt] ,

poetic	**adornment**	**,**
诗意的	装饰	,

他从这棵美丽的树上扯下了高大宽阔的绿叶，那些叶子是它诗意的装饰。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [mæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**used**	**them**	**to**	**mend**	**the**	**mat**	**on**	**which**	**he**	**was**	**to**	**sleep**	**.**
和	用过的	他们	到	修补	这	垫	在	哪个	他	曾是	到	睡觉	.

他用这些缝补了他要睡觉的垫子。

[fə'tiːgd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Fatigued	**by**	**the**	**heat**	**and**	**his**	**work**	**,**
疲劳	经过	这	热	和	他的	工作	,

他因酷热和工作而疲惫不堪。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] [keɪv] .

he	**fell**	**asleep**	**under**	**the**	**red**	**curtains**	**of**	**his**	**wet**	**cave**	**.**
他	跌倒	睡着了	在下面	这	红色的	窗帘	的	他的	湿的	洞穴	.

他在潮湿洞穴的红色帘幔下睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɔɪz] ;

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**his**	**sleep**	**was**	**troubled**	**by**	**an**	**extraordinary**	**noise**	**;**
在	这	中间	的	这	夜晚	他的	睡觉	曾是	麻烦	经过	一个	非凡的	噪音	;

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] ,

he	**sat**	**up**	**,**
他	卫星	向上	,

半夜里，一阵异样的声响惊醒了他；他坐了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['æksənts]

and	**the**	**deep**	**silence**	**around**	**allowed**	**him**	**to**	**distinguish**	**the**	**alternative**	**accents**
和	这	深的	沉默	大约	允许	他	到	区分	这	选择	口音

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [huːz] ['sævɪdʒ] ['enərdʒi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] .

of	**a**	**respiration**	**whose**	**savage**	**energy**	**could**	**not**	**belong**	**to**	**a**	**human**	**creature**	**.**
的	一个	呼吸	谁	野蛮的	活力	可以	不是	属于	到	一个	人类	生物	.

周围一片寂静，让他能够分辨出一种呼吸的不同节奏，这种呼吸的野蛮能量不可能属于人类。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['terər] , [ɪn'kriːst] [stɪl] ['fɜːrðər] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

A	**profound**	**terror**	**,**	**increased**	**still**	**further**	**by**	**the**	**darkness**	**,**	**the**	**silence**	**,**	**and**	**his**
一个	深刻的	恐怖	,	增加	仍然	更远	经过	这	黑暗	,	这	沉默	,	和	他的

['weɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ,

waking	**images**	**,**
醒来	图片	,

深深的恐惧，因黑暗、寂静和醒来后的幻象而进一步加剧。

[froʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

froze	**his**	**heart**	**within**	**him**	**.**
冻住了	他的	心	之内	他	.

他内心的那颗心仿佛被冰封了。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [felt] [hɪz; ɪz] [her] [stænd] [ɑːn] [end] ,

He	**almost**	**felt**	**his**	**hair**	**stand**	**on**	**end**	**,**
他	几乎	毛毡	他的	头发	站立	在	结尾	,

他几乎感到汗毛倒竖。

[wen] [baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][hi:; hi] [pər'si:vd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

when	by	straining	his	eyes	to	their	utmost	he	perceived	through	the	shadow
什么时候	经过	紧张	他的	眼睛	到	他们的	极致	他	感知	通过	这	阴影

[tu:] [feɪnt] ['jeloʊ] [laɪts] .

two	faint	yellow	lights	.
二	头晕的	黄色的	灯	.

他竭尽全力睁大眼睛，透过阴影看到了两盏微弱的黄灯。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [ði:z] [laɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pju:p(ə)lz] ,

At	first	he	attributed	these	lights	to	the	reflections	of	his	own	pupils	,
在	第一的	他	归因于	这些	灯	到	这	反思	的	他的	自己的	学生	,

起初他将这些光归因于自己瞳孔的反射。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm]['grædʒuəli][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

but	soon	the	vivid	brilliance	of	the	night	aided	him	gradually	to	distinguish
但	很快	这	生动	辉煌	的	这	夜晚	协助	他	逐步地	到	区分

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

the	objects	around	him	in	the	cave	,
这	对象	大约	他	在	这	洞穴	,

但很快，夜色的明亮光芒就帮助他逐渐分辨出洞穴周围的物体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][hju:dʒ]['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [steps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	he	beheld	a	huge	animal	lying	but	two	steps	from	him	.
和	他	观看	一个	巨大的	动物	说谎	但	二	步骤	从	他	.

他看到一头巨大的动物躺在离他只有两步远的地方。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['taɪgər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] ?

Was	it	a	lion	,	a	tiger	,	or	a	crocodile	?
曾是	它	一个	狮子	,	一个	老虎	,	或者	一个	鳄鱼	?

是狮子、老虎还是鳄鱼?

[ðə; ði][ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə] [noʊ] ['ʌndər] [wʌt]

The	Provencal	was	not	sufficiently	educated	to	know	under	what
这	普罗旺斯	曾是	不是	足够	受过教育	到	知道	在下面	什么

['spi:ʃi:z] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] ;

species	his	enemy	ought	to	be	classed	;
物种	他的	敌人	应该	到	是	分类	;

这位普罗旺斯人受教育程度不够，不知道他的敌人应该归为哪一类；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fraɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] ,

but	his	fright	was	all	the	greater	,
但	他的	惊吓	曾是	全部	这	更大的	,

但他的恐惧却更加强烈了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l] ['tɛrərz] [æt; ət][wʌns] ; [hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ]

as	his	ignorance	led	him	to	imagine	all	terrors	at	once	;	he	endured	a
作为	他的	无知	引领	他	到	想象	全部	恐怖	在	一次	;	他	忍受	一个

['kru:əl] ['tɔ:rtʃər] ,

cruel	torture	,
残忍的	酷刑	,

由于无知，他同时想象出了所有恐怖的景象；他遭受了残酷的折磨。

[noʊtɪŋ] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

noting	every	variation	of	the	breathing	close	to	him	without	daring	to	make
注意到	每一个	变化	的	这	呼吸	关闭	到	他	没有	大胆	到	制作

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] .

the	slightest	movement	.
这	丝毫	移动	.

他留意着身边每一次呼吸的变化，却不敢做出丝毫动作。

[æn; ən]['oʊdər] , ['pʌndʒənt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] , [mɔːr] [prə'faʊnd] ,

An	odor	,	pungent	like	that	of	a	fox	,	but	more	penetrating	,	more	profound	,
一个	气味	,	泼辣	喜欢	那	的	一个	狐狸	,	但	更多的	渗透	,	更多的	深刻的	,

一种气味，像狐狸的气味一样刺鼻，但更浓烈、更持久。

— [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , — [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] [bɪ'keɪm]

—	so	to	speak	,	—	filled	the	cave	,	and	when	the	Provencal	became
—	所以	到	说话	,	—	已填	这	洞穴	,	和	什么时候	这	普罗旺斯	成为

['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

sensible	of	this	,
明智的	的	这	,

可以说，洞穴里挤满了人，当普罗旺斯人意识到这一点时，

[hɪz; ɪz] ['terər] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]

his	terror	reached	its	height	,	for	he	could	no	longer	doubt	the	proximity	of
他的	恐怖	达到	它是	高度	,	为了	他	可以	不	更长	怀疑	这	邻近	的

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][kəm'pænjən] ,

a	terrible	companion	,
一个	糟糕的	伴侣	,

他的恐惧达到了顶峰，因为他再也无法怀疑一个可怕的同伴就在附近。

[huːz] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

whose	royal	dwelling	served	him	for	a	shelter	.
谁	皇家	住宅	服务	他	为了	一个	庇护所	.

他的皇家住所曾为他提供庇护。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][lɪt] [ʌp][ðə; ði][den] ,

Presently	the	reflection	of	the	moon	descending	on	the	horizon	lit	up	the	den	,
目前	这	反射	的	这	月亮	下降	在	这	地平线	点燃向上		这	丹	,

这时，地平线上缓缓落下的月亮倒映在洞穴里，照亮了洞穴内部。

['rendərɪŋ] ['grædʒuəli]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .

rendering	gradually	visible	and	resplendent	the	spotted	skin	of	a	panther	.
渲染	逐步地	可见的	和	灿烂	这	斑	皮肤	的	一个	豹	.

逐渐显现出豹子身上斑驳的斑点，熠熠生辉。

[ðɪs] ['laɪən][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][slept] , [kɜːrld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ,

This	lion	of	Egypt	slept	,	curled	up	like	a	big	dog	,
这	狮子	的	埃及	睡着了	,	卷曲	向上	喜欢	一个	大的	狗	,

这头埃及雄狮睡着了，蜷缩成一团，像一只大狗。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [niːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] ;

the	peaceful	possessor	of	a	sumptuous	niche	at	the	gate	of	an	hotel	;
这	和平	拥有者	的	一个	豪华	小众市场	在	这	门	的	一个	酒店	;

酒店门口豪华壁龛的宁静主人；

[ɪts] [aɪz] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][kloʊzd] [ə'gen] ; [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

its	eyes	opened	for	a	moment	and	closed	again	;	its	face	was	turned	towards
它是	眼睛	打开	为了	一个	片刻	和	关闭	再次	;	它是	脸	曾是	转向	向

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

它的眼睛睁开了一会儿，又闭上了；它的脸转向了那个人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [maɪnd]

A	thousand	confused	thoughts	passed	through	the	Frenchman's	mind
一个	千	使困惑	想法	通过了	通过	这	法国人的	头脑

法国人的脑海中闪过无数纷乱的思绪。

; [fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] ,

;	first	he	thought	of	killing	it	with	a	bullet	from	his	gun	,
;	第一的	他	想法	的	杀	它	和	一个	子弹	从	他的	枪	,

他首先想到的是用枪里的子弹把它打死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	he	saw	there	was	not	enough	distance	between	them	for	him	to
但	他	锯	那里	曾是	不是	足够的	距离	之间	他们	为了	他	到

[teɪk] ['prɑːpər][eɪm] — [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði][mɑːrk] .

take	proper	aim	—	the	shot	would	miss	the	mark	.
拿	恰当的	目的	—	这	射击	会	错过	这	标记	.

但他发现他们之间的距离不够远，无法瞄准——射击会脱靶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪk] ! — [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['rɪdʒɪd] .

And	if	it	were	to	wake	!	—	the	thought	made	his	limbs	rigid	.
和	如果	它	是	到	唤醒	!	—	这	想法	制成	他的	四肢	死板的	.

如果它醒过来了！——想到这里，他的四肢僵硬起来。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] ,

He	listened	to	his	own	heart	beating	in	the	midst	of	the	silence	,
他	听着	到	他的	自己的	心	殴打	在	这	中间	的	这	沉默	,

在寂静之中，他聆听着自己的心跳。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [tuː] ['vaɪələnt] [pʌl'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [brɔːt] [ɑːn] ,

and	cursed	the	too	violent	pulsations	which	the	flow	of	blood	brought	on	,
和	被诅咒的	这	也	暴力	脉动	哪个	这	流动	的	血	带来	在	,

他咒骂着血液流动带来的过于剧烈的脉动，

[fiərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz]

fearing	to	disturb	that	sleep	which	allowed	him	time	to	think	of	some	means
害怕	到	打扰	那	睡觉	哪个	允许	他	时间	到	思考	的	一些	方法

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

他害怕打扰睡眠，因为睡眠让他有时间思考逃跑的方法。

[twaɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['simitə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Twice	he	placed	his	hand	on	his	scimiter	,	intending	to	cut	off	the	head	of
两次	他	放置	他的	手	在	他的	弯刀	,	意图	到	切	离开	这	头	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

his	enemy	;
他的	敌人	;

他两次将手放在弯刀上，打算砍下敌人的头颅；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [ʃɔːrt] [her] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən]

but	the	difficulty	of	cutting	the	stiff	short	hair	compelled	him	to	abandon
但	这	困难	的	切割	这	僵硬的	短的	头发	被迫	他	到	放弃

[ðɪs] ['derɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

this	daring	project	.
这	大胆	项目	.

但是，剪掉僵硬的短发非常困难，迫使他放弃了这个大胆的计划。

[tuː; tə] [mɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

To	miss	would	be	to	die	for	CERTAIN	,	he	thought	;	he	preferred	the
到	错过	会	是	到	死	为了	肯定	,	他	想法	;	他	首选	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [fer] [faɪt] ,

chances	of	fair	fight	,
机会	的	公平的	斗争	,

他心想，如果失手，就必死无疑；他宁愿公平决斗，也不愿冒任何风险。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	made	up	his	mind	to	wait	till	morning	;
和	制成	向上	他的	头脑	到	等待	直到	早晨	;

他决定等到天亮；

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

the	morning	did	not	leave	him	long	to	wait	.
这	早晨	做过	不是	离开	他	长的	到	等待	.

清晨并没有给他留下太久的等待时间。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pænθər] [æt; ət] [i:z] ; [ɪts] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ]

He	could	now	examine	the	panther	at	ease	;	its	muzzle	was	smeared	with
他	可以	现在	检查	这	豹	在	舒适	;	它是	枪口	曾是	涂抹	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

他现在可以安心地检查这只豹子了；它的嘴上沾满了血迹。

“ [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

“	She's	had	a	good	dinner	,	”	he	thought	,
“	她是	有	一个	好的	晚餐	,	”	他	想法	,

“她吃得很开心，”他心想。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hɜ:r; hər] [fi:st] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n]['hju:mən]

without	troubling	himself	as	to	whether	her	feast	might	have	been	on	human
没有	令人不安的	他自己	作为	到	无论	她	盛宴	可能	有	到过	在	人类

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他丝毫没有去想她享用的盛宴是否以人肉为食。

“ [ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [ʌp] .

“	She	won't	be	hungry	when	she	gets	up	.
“	她	惯于	是	饥饿的	什么时候	她	获得	向上	.

“她起床后不会饿。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] .

”	It	was	a	female	.
”	它	曾是	一个	女性	.

“那是个女人。”

[ðə; ði][fɜ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['beli] [ænd; ənd][flæŋks][wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ;

The	fur	on	her	belly	and	flanks	was	glistening	white	;
这	毛皮	在	她	腹部	和	侧翼	曾是	闪闪发光	白色的	;

她腹部和侧腹的毛发闪着白光；

['meni] [smɔ:l] [ma:rks][laɪk] ['velvɪt] [fɔ:rmd] ['bju:tɪf(ə)l] ['breɪsləts] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] ; [hɜ:r; hər]

many	small	marks	like	velvet	formed	beautiful	bracelets	round	her	feet	;	her
许多	小的	标记	喜欢	天鹅绒	形成	美丽的	手镯	圆形的	她	脚	;	她

['sɪnjuəs] [teɪl][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [waɪt] ,

sinuous	tail	was	also	white	,
蜿蜒	尾巴	曾是	还	白色的	,

她脚上有许多像天鹅绒一样的小斑点，形成美丽的环状花纹；她蜿蜒的尾巴也是白色的。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪŋz] ; [ðə; ði]['oʊvər'pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] , ['jeloʊ] [laɪk] ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld]

ending	with	black	rings	;	the	overpart	of	her	dress	,	yellow	like	burnished	gold
结束	和	黑色的	戒指	;	这	上部	的	她	裙子	,	黄色的	喜欢	抛光	金子

,

,

,

最后是黑色的圆环；她裙子的上半部分，像抛光过的黄金一样金黄。

['veri] ['lɪsəm] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['blɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [rəʊ'zets]

very	lissome	and	soft	,	had	the	characteristic	blotches	in	the	form	of	rosettes
非常	轻盈	和	柔软的	,	有	这	特征	斑点	在	这	形式	的	玫瑰花结

,

,

,

非常柔韧柔软，带有玫瑰花结状的特征斑点，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['pænθər] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['fi:laɪn] ['spi:ʃi:z] .

which	distinguish	the	panther	from	every	other	feline	species	.
哪个	区分	这	豹	从	每一个	其他	猫科动物	物种	.

这使黑豹区别于其他所有猫科动物。

[ðɪs] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['hoʊstəs] [snɔ:d] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ðæt]

This	tranquil	and	formidable	hostess	snored	in	an	attitude	as	graceful	as	that
这	宁静	和	强大	女主人	打鼾	在	一个	态度	作为	优美	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

of	a	cat	lying	on	a	cushion	.
的	一个	猫	说谎	在	一个	软垫	.

这位沉静而威严的女主人打鼾的姿势优雅得就像一只猫躺在垫子上一样。

[hɜ:r; hər] [blʌd] - [steɪnd] [pɔ:z] , ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmd] , [wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]

Her	blood	-	stained	paws	,	nervous	and	well	armed	,	were	stretched	out	before
她	血	-	染色	爪子	,	紧张的	和	出色地	武装	,	是	拉伸	出去	前

[hɜ:r; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她沾满鲜血的爪子，紧张而又全副武装，伸展在脸前。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reidieitid][hɜ:r; hər] [streɪt] ['slendər]

which	rested	upon	them	,	and	from	which	radiated	her	straight	slender
哪个	休息	之上	他们	,	和	从	哪个	辐射	她	直的	苗条

['wɪskərz] , [laɪk] [θredz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

whiskers	,	like	threads	of	silver	.
胡须	,	喜欢	线程	的	银	.

胡须垂落在她们身上，从胡须上垂下她笔直纤细的胡须，如同银丝一般。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

If	she	had	been	like	that	in	a	cage	,
如果	她	有	到过	喜欢	那	在	一个	笼	,

如果她被关在笼子里时也是那样，

[ðə; ði][ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

the	Provencal	would	doubtless	have	admired	the	grace	of	the	animal
这	普罗旺斯	会	毫无疑问	有	钦佩	这	优雅	的	这	动物

,

,

,

普罗旺斯人无疑会欣赏这种动物的优雅姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['kɔntræsts] [ʌv; əv]['vɪvɪd]['kʌlər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər][roʊb][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]

and	the	vigorous	contrasts	of	vivid	color	which	gave	her	robe	an	imperial
和	这	蓬勃	对比	的	生动	颜色	哪个	给予	她	长袍	一个	帝国

['splendər] ;

splendor	;
辉煌	;

鲜艳的色彩对比鲜明，使她的长袍显得雍容华贵；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɜ:r; hər]['sɪnɪstər] [ə'pɪrəns] .

but	just	then	his	sight	was	troubled	by	her	sinister	appearance	.
但	只是	然后	他的	视线	曾是	麻烦	经过	她	险恶	外貌	.

但就在这时，她阴险的模样让他感到不安。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] , ['i:v(ə)n] [ə'sli:p] ,

The	presence	of	the	panther	,	even	asleep	,
这	在场	的	这	豹	,	甚至	睡着了	,

即使是睡着的黑豹，也依然存在。

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæg'netɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt]

could	not	fail	to	produce	the	effect	which	the	magnetic	eyes	of	the	serpent
可以	不是	失败	到	生产	这	影响	哪个	这	磁的	眼睛	的	这	蛇

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

are	said	to	have	on	the	nightingale	.
是	说	到	有	在	这	夜莺	.

必然会产生蛇的磁性眼睛对夜莺所产生的效果。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][brɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,

For	a	moment	the	courage	of	the	soldier	began	to	fail	before	this	danger	,
为了	一个	片刻	这	勇气	的	这	士兵	开始	到	失败	前	这	危险	,

面对危险，士兵的勇气一度开始动摇。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [tʃɑ:rdʒd]

though	no	doubt	it	would	have	risen	at	the	mouth	of	a	cannon	charged
尽管	不	怀疑	它	会	有	升起	在	这	嘴	的	一个	大炮	带电

[wɪð; wɪθ] [ʃel] .

with	shell	.
和	壳	.

毫无疑问，它会在装填炮弹的炮口处升起。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ə; eɪ][boʊld] [θɔ:t] [brɔ:t] ['deɪlaɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [si:ld] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

a	bold	thought	brought	daylight	to	his	soul	and	sealed	up	the	source	of
一个	大胆的	想法	带来	日光	到	他的	灵魂	和	密封	向上	这	来源	的

[ðə; ði][koʊld] [swet] [wɪtʃ] [spræŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .

the	cold	sweat	which	sprang	forth	on	his	brow	.
这	寒冷的	汗	哪个	弹簧	前进	在	他的	眉头	.

一个大胆的想法让他的灵魂重见光明，也止住了额头上涌出的冷汗。

[laɪk] [men] ['drɪvn] [tu:; tə] [beɪ] , [hu:] [dɪ'faɪ] [deθ] [ænd; ənd]['ɔ:fər][ðer; ðər]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði]['smaɪtər] ,

Like	men	driven	to	bay	,	who	defy	death	and	offer	their	body	to	the	smiter	,
喜欢	男人	驱动	到	湾	,	WHO	违抗	死亡	和	提供	他们的	身体	到	这	重击者	,

就像被逼到绝境的人，他们蔑视死亡，将自己的身体献给刽子手，

[soʊ][hi:; hi] , ['si:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrli] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['epɪsoʊd] ,

so	he	,	seeing	in	this	merely	a	tragic	episode	,
所以	他	,	看到	在	这	仅仅	一个	悲惨	插曲	,

所以他只把这看作是一场悲剧事件，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

resolved	to	play	his	part	with	honor	to	the	last	.
已解决	到	玩	他的	部分	和	荣誉	到	这	最后的	.

决心尽职尽责，至死不渝。

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['ærəbz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] , [pər'hæps] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	The	day	before	yesterday	the	Arabs	would	have	killed	me	,	perhaps	,	”	he	said	;
“	这	天	前	昨天	这	阿拉伯人	会	有	被杀	我	,	也许	,	”	他	说	;

“前天，阿拉伯人或许会杀了我，”他说；

[soʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ɔ:l'redi] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['breɪvli] , [wɪð; wɪθ]

so	considering	himself	as	good	as	dead	already	,	he	waited	bravely	,	with
所以	考虑	他自己	作为	好的	作为	死的	已经	,	他	等待	勇敢地	,	和

[ɪk'saɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

excited	curiosity	,
兴奋的	好奇心	,

他自认为已经死了，便勇敢地等待着，心中充满兴奋和好奇。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

the	awakening	of	his	enemy	.
这	唤醒	的	他的	敌人	.

敌人的觉醒。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['pænθər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;

When	the	sun	appeared	,	the	panther	suddenly	opened	her	eyes	;
什么时候	这	太阳	出现	,	这	豹	突然	打开	她	眼睛	;

当太阳升起时，豹子突然睁开了眼睛；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] ,

then	she	put	out	her	paws	with	energy	,
然后	她	放	出去	她	爪子	和	活力	,

然后她精力充沛地伸出爪子，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stretʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [kræmp] .

as	if	to	stretch	them	and	get rid	of	cramp	.
作为	如果	到	拉紧	他们	和	得到 摆脱	的	抽筋	.

仿佛要伸展肌肉，消除抽筋。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [jɔ:nd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd]

At	last	she	yawned	,	showing	the	formidable	apparatus	of	her	teeth	and
在	最后的	她	打哈欠	,	显示	这	强大	设备	的	她	牙齿	和

['pɔɪntɪd] [tʌŋ] ,

pointed	tongue	,
尖	舌头	,

她终于打了个哈欠，露出了她那令人敬畏的牙齿和尖舌头。

[rʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪl] .

rough	as	a	file	.
粗糙的	作为	一个	文件	.

粗糙如锉刀。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] [pə'ti:t] [ˌmɛ'trɛs] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [roʊl] [hɜ:r'self]

“	A	regular	petite	maitresse	,	”	thought	the	Frenchman	,	seeing	her	roll	herself
“	一个	常规的	娇小	女主人	,	”	想法	这	法国人	,	看到	她	卷	她自己

[ə'baʊt] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃli] .

about	so	softly	and	coquettishly	.
关于	所以	轻轻	和	卖弄风情	.

“一个典型的娇小女主人，”法国人看着她轻柔而妩媚地翻滚着身体，心想。

[ʃi:; ʃi] [likt] [ɔ:f] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [steɪnd] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] [ænd; ənd] ['mʌzl] ,

She	licked	off	the	blood	which	stained	her	paws	and	muzzle	,
她	舔过	离开	这	血	哪个	染色	她	爪子	和	枪口	,

她舔掉了爪子和嘴巴上的血迹。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['dʒestʃərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪtinəs] .

and	scratched	her	head	with	reiterated	gestures	full	of	prettiness	.
和	刮痕	她	头	和	重申	手势	满的	的	美丽	.

她挠了挠头，动作一再优美动人。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔɪlət] , ” [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	All	right	,	make	a	little	toilet	,	”	the	Frenchman	said	to	himself	,
“	全部	正确的	,	制作	一个	小的	洗手间	,	”	这	法国人	说	到	他自己	,

“好吧，建个简易厕所吧，”法国人自言自语道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ; “ [wi:l] [seɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

beginning	to	recover	his	gaiety	with	his	courage	;	“	we'll	say	good	morning	to
开始	到	恢复	他的	欢乐	和	他的	勇气	;	“	出色地	说	好的	早晨	到

[i:tʃ] ['ʌðər] ['prez(ə)ntli] ;

each	other	presently	;
每个	其他	目前	;

他开始恢复了快乐和勇气；“我们一会儿就互相道早安吧；

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [smɔ:l] , [ʃɔ:rt] ['dægər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

”	and	he	seized	the	small	,	short	dagger	which	he	had	taken	from	the
”	和	他	查获	这	小的	,	短的	匕首	哪个	他	有	已采取	从	这

-

Maugrabins	.
-	.

他抓起从莫格拉宾人那里缴获的那把小而短的匕首。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['pænθər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [lʊkt]

At	this	moment	the	panther	turned	her	head	toward	the	man	and	looked
在	这	片刻	这	豹	转向	她	头	朝向	这	男人	和	看起来

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .

at	him	fixedly	without	moving	.
在	他	固定地	没有	移动	.

这时，豹子转过头看向那个男人，一动不动地盯着他。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mə'tælɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] ['lʌstər] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	rigidity	of	her	metallic	eyes	and	their	insupportable	luster	made	him
这	刚性	的	她	金属	眼睛	和	他们的	站不住脚的	光泽	制成	他

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

她那双金属般坚硬的眼睛和令人难以忍受的光泽让他不寒而栗。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

especially	when	the	animal	walked	towards	him	.
尤其	什么时候	这	动物	步行	向	他	.

尤其是当那只动物朝他走来的时候。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kə'resɪŋli] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

But	he	looked	at	her	caressingly	,	staring	into	her	eyes	in	order	to
但	他	看起来	在	她	温柔地抚摸	,	凝视	进入	她	眼睛	在	命令	到

['mægnətaɪz] [hɜ:r; hər] ,

magnetize	her	,
磁化	她	,

但他却用充满爱抚的眼神凝视着她，仿佛要将她吸引住。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bəuθ]

and	let	her	come	quite	close	to	him	;	then	with	a	movement	both
和	让	她	来	相当	关闭	到	他	;	然后	和	一个	移动	两个都

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['æmərəs] ,

gentle	and	amorous	,
温和的	和	多情	,

让她靠近他；然后以一个既温柔又充满爱意的动作，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

as	though	he	were	caressing	the	most	beautiful	of	women	,
作为	尽管	他	是	爱抚	这	最多	美丽的	的	女性	,

仿佛他在抚摸最美丽的女人，

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] ,

he	passed	his	hand	over	her	whole	body	,	from	the	head	to	the	tail	,
他	通过了	他的	手	超过	她	所有的	身体	,	从	这	头	到	这	尾巴	,

他用手抚摸了她的全身，从头到尾。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] ['vɜ:rtɪbrə] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pænθɚz] ['jeloʊ] [bæk] .

scratching	the	flexible	vertebrae	which	divided	the	panther's	yellow	back	.
抓挠	这	灵活的	椎骨	哪个	分割	这	黑豹的	黄色的	后退	.

挠痒痒，刮伤了豹子黄色背部的灵活椎骨。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [weɪvd] [hɜ:r; hər][teɪl] [və'lʌptʃuəsli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] ['dʒent(ə)l] ;

The	animal	waved	her	tail	voluptuously	,	and	her	eyes	grew	gentle	;
这	动物	挥手	她	尾巴	性感地	,	和	她	眼睛	生长	温和的	;

那动物妩媚地摇着尾巴，眼神也变得温柔起来；

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm][ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['flætəri]

and	when	for	the	third	time	the	Frenchman	accomplished	this	interesting	flattery
和	什么时候	为了	这	第三	时间	这	法国人	完成	这	有趣的	奉承

,

,

,

当这位法国人第三次完成这种有趣的奉承时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜ˞:ɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [kæts] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['pleʒər] ;

she	gave	forth	one	of	those	purrings	by	which	cats	express	their	pleasure	;
她	给予	前进	一	的	那些	呼噜声	经过	哪个	猫	表达	他们的	乐趣	;

她发出了一声猫咪表达愉悦时的那种咕噜声；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɜ:rmər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊt] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	this	murmur	issued	from	a	throat	so	powerful	and	so	deep	that	it
但	这	低语	发布	从	一个	喉	所以	强大的	和	所以	深的	那	它

[rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] [laɪk][ðə; ði][læst] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

resounded	through	the	cave	like	the	last	vibrations	of	an	organ	in	a	church	.
回荡着	通过	这	洞穴	喜欢	这	最后的	振动	的	一个	器官	在	一个	教会	.

但这种低语声是从如此强大、如此深沉的喉咙里发出的，它像教堂里管风琴的最后余音一样在洞穴中回荡。

[ðə; ði][mæn] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

The	man	,	understanding	the	importance	of	his	caresses	,
这	男人	,	理解	这	重要性	的	他的	爱抚	,

男人明白自己爱抚的重要性，

[ri:'dʌbəld] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['stu:pɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs]

redoubled	them	in	such	a	way	as	to	surprise	and	stupefy	his	imperious
加倍	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	惊喜	和	使人昏厥	他的	专横

['kɔ:rtɪzn] .

courtesan	.
妓女	.

他加倍地加倍地加倍加倍，以至于令他那傲慢的交际花感到惊讶和震惊。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs]

When	he	felt	sure	of	having	extinguished	the	ferocity	of	his	capricious
什么时候	他	毛毡	当然	的	拥有	熄灭	这	恶	的	他的	任性

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

当他确信已经平息了那个反复无常的同伴的凶猛脾气时，

[hu:z] ['hʌŋgər] [hæd; həd][soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

whose	hunger	had	so	fortunately	been	satisfied	the	day	before	,
谁	饥饿	有	所以	幸运的是	到过	使满意	这	天	前	,

幸运的是，他的饥饿在前一天已经得到了满足。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ; [ðə; ði] ['pænθər] [let][hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] ,

he	got	up	to	go	out	of	the	cave	;	the	panther	let	him	go	out	,
他	得到	向上	到	去	出去	的	这	洞穴	;	这	豹	让	他	去	出去	,

他起身准备走出洞穴；豹子放他出去了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	when	he	had	reached	the	summit	of	the	hill	she	sprang	with	the
但	什么时候	他	有	达到	这	首脑	的	这	爬坡道	她	弹簧	和	这

['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][twɪg][tuː; tə][twɪg] ,

lightness	of	a	sparrow	hopping	from	twig	to	twig	,
亮度	的	一个	麻雀	跳跃	从	枝条	到	枝条	,

但当他爬到山顶时，她却像麻雀一样轻盈地从一根树枝跳到另一根树枝。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] ,

and	rubbed	herself	against	his	legs	,
和	摩擦	她自己	反对	他的	腿	,

她用身体蹭着他的腿，

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bæk] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][kæts] .

putting	up	her	back	after	the	manner	of	all	the	race	of	cats	.
推杆	向上	她	后退	后	这	方式	的	全部	这	种族	的	猫	.

她像所有猫科动物一样，挺直了腰背。

[ðen] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [gest] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [huːz] [gler] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	regarding	her	guest	with	eyes	whose	glare	had	softened	a	little	,
然后	关于	她	客人	和	眼睛	谁	强光	有	软化	一个	小的	,

然后，她用略微柔和的眼神打量着她的客人，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld][kraɪ] [wɪtʃ] ['nætʃərələsts] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	gave	vent	to	that	wild	cry	which	naturalists	compare	to	the	grating	of	a
她	给予	发泄	到	那	荒野	哭	哪个	自然学家	比较	到	这	格栅	的	一个

[sɔː] .

saw	.
锯	.

她发出了一声狂野的呐喊，博物学家将其比作锯子的摩擦声。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['smaɪlɪŋli] .

“	She	is	exacting	,	”	said	the	Frenchman	,	smilingly	.
“	她	是	严格	,	”	说	这	法国人	,	微笑着	.

“她要求很严格，”法国人笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

He	was	bold	enough	to	play	with	her	ears	;
他	曾是	大胆的	足够的	到	玩	和	她	耳朵	;

他竟然胆大到去玩弄她的耳朵；

[hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər] ['beli] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	caressed	her	belly	and	scratched	her	head	as	hard	as	he	could	.
他	被爱抚	她	腹部	和	刮痕	她	头	作为	难的	作为	他	可以	.

他抚摸着她的肚子，用尽全力挠她的头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi]['tɪk(ə)ld][hɜːr; hər] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt]

When	he	saw	that	he	was	successful	,	he	tickled	her	skull	with	the	point
什么时候	他	锯	那	他	曾是	成功的	,	他	挠痒	她	颅骨	和	这	观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] ,

of	his	dagger	,
的	他的	匕首	,

当他发现自己得逞后，便用匕首尖轻轻戳了戳她的头骨。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

watching	for	the	right	moment	to	kill	her	,
观看	为了	这	正确的	片刻	到	杀	她	,

伺机杀死她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊnz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

but	the	hardness	of	her	bones	made	him	tremble	for	his	success	.
但	这	硬度	的	她	骨头	制成	他	颤抖	为了	他的	成功	.

但她坚硬的骨骼让他为自己的成功而颤抖。

[ðə; ði][sʌl'tænə][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [ʃoʊd] [hɜːr'self] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪv] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd]

The	sultana	of	the	desert	showed	herself	gracious	to	her	slave	;	she	lifted
这	苏丹娜	的	这	沙漠	显示	她自己	亲切	到	她	奴隶	;	她	抬起

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

沙漠中的苏丹对她的奴隶表现出仁慈；她抬起头来，

[stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði][træŋ'kwɪlətɪ][ʌv; əv]

stretched	out	her	neck	and	manifested	her	delight	by	the	tranquility	of
拉伸	出去	她	脖子	和	表现出来	她	喜	经过	这	宁静	的

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .

her	attitude	.
她	态度	.

她伸长脖子，神态安详，流露出喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][wʌn]

It	suddenly	occurred	to	the	soldier	that	to	kill	this	savage	princess	with	one
它	突然	发生	到	这	士兵	那	到	杀	这	野蛮的	公主	和	一

[bloʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['pɑːnjərd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

blow	he	must	poniard	her	in	the	throat	.
吹	他	必须	匕首	她	在	这	喉	.

士兵突然想到，要一击杀死这个野蛮的公主，就必须用匕首刺穿她的喉咙。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bleɪd] , [wen] [ðə; ði] ['pænθər] , ['sætɪsfaɪd][noʊ] [daʊt] , [leɪd][hɜːr'self] ['greɪsfəli]

He	raised	the	blade	,	when	the	panther	,	satisfied	no	doubt	,	laid	herself	gracefully
他	提高	这	刀刃	,	什么时候	这	豹	,	使满意	不	怀疑	,	铺设	她自己	优雅地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

他举起刀，那只豹子显然很满意，优雅地趴在了他的脚边。

[ænd; ənd][kæst][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [glɑːnsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪrsnəs] ,

and	cast	up	at	him	glances	in	which	,	in	spite	of	their	natural	fierceness	,
和	投掷	向上	在	他	眼神	在	哪个	,	在	尽管如此	的	他们的	自然的	凶猛	,

他们抬头看向他，眼神中尽管带着天生的凶狠，

[wʌz; wəz] ['miŋgld] [kən'fjuːzədlɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

was	mingled	confusedly	a	kind	of	good	will	.
曾是	混合	困惑地	一个	种类	的	好的	将要	.

其中夹杂着一种混乱的善意。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] [eɪt] [hɪz; ɪz] [deɪts] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triːz]

The	poor	Provencal	ate	his	dates	,	leaning	against	one	of	the	palm	trees
这	贫穷的	普罗旺斯	吃	他的	日期	,	倾斜	反对	一	的	这	棕榈	树木

,

,

,

那个可怜的普罗旺斯人靠在一棵棕榈树上吃着枣子。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːltərnətlɪ] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt][ɪn][kwest][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪbəreɪtər]

and	casting	his	eyes	alternately	on	the	desert	in	quest	of	some	liberator
和	铸件	他的	眼睛	交替	在	这	沙漠	在	寻求	的	一些	救星

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][kəm'pænjən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kleməns] .

and	on	his	terrible	companion	to	watch	her	uncertain	clemency	.
和	在	他的	糟糕的	伴侣	到	手表	她	不确定	宽恕	.

他的目光时而投向沙漠，寻找解放者，时而投向他可怕的同伴，观察她那难以捉摸的仁慈。

[ðə; ði] ['pænθər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [deɪt] [stoʊnz] [fel] ,

The	panther	looked	at	the	place	where	the	date	stones	fell	,
这	豹	看起来	在	这	地方	在哪里	这	日期	石头	跌倒	,

黑豹望着枣石散落的地方，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [wʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪk'sprest] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

and	every	time	that	he	threw	one	down	her	eyes	expressed	an	incredible
和	每一个	时间	那	他	扔	一	向下	她	眼睛	表达	一个	极好的

[ˌmɪs'trʌst] .

mistrust	.
不信任	.

每次他扔下一颗子弹，她的眼神中都会流露出难以置信的不信任。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pruːd(ə)ns] .

She	examined	the	man	with	an	almost	commercial	prudence	.
她	检查	这	男人	和	一个	几乎	商业的	谨慎	.

她以近乎商业般的谨慎审视着这个男人。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

However	,	this	examination	was	favorable	to	him	,
然而	,	这	考试	曾是	有利	到	他	,

然而，这次考试对他有利。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [miːl] [ʃiː; ʃi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ]

for	when	he	had	finished	his	meager	meal	she	licked	his	boots	with
为了	什么时候	他	有	完成的	他的	微薄	一顿饭	她	舔过	他的	靴子	和

[hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] [rʌf] [tʌŋ] ,

her	powerful	rough	tongue	,
她	强大的	粗糙的	舌头	,

当他吃完那点可怜的饭菜后，她用她那强壮粗糙的舌头舔了他的靴子。

['brʌʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [skɪl] [ðə; ði] [dʌst] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kriːsɪz] .

brushing	off	with	marvelous	skill	the	dust	gathered	in	the	creases	.
刷牙	离开	和	奇妙	技能	这	灰尘	聚集	在	这	褶皱	.

他以精湛的技艺拂去褶皱中积聚的灰尘。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiːz] ['riːəli] ['hʌŋgri] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

“	Ah	,	but	when	she's	really	hungry	!	”	thought	the	Frenchman	.
“	啊	,	但	什么时候	她是	真的	饥饿的	!	”	想法	这	法国人	.

“啊，可是当她真的饿的时候！”法国人心想。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌdər] [ðɪs] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,

In	spite	of	the	shudder	this	thought	caused	him	,
在	尽管如此	的	这	不寒而栗	这	想法	导致	他	,

尽管这个想法让他不寒而栗，

[ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒər] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ,

the	soldier	began	to	measure	curiously	the	proportions	of	the	panther	,
这	士兵	开始	到	措施	奇怪的是	这	比例	的	这	豹	,

士兵开始饶有兴致地测量这只豹子的身体比例。

['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɪts] [reɪs] .

certainly	one	of	the	most	splendid	specimens	of	its	race	.
当然	一	的	这	最多	灿烂	标本	的	它是	种族	.

无疑是同类中最优秀的个体之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] ;

She	was	three	feet	high	and	four	feet	long	without	counting	her	tail	;
她	曾是	三	脚	高的	和	四	脚	长的	没有	计数	她	尾巴	;

不算尾巴，她身高三英尺，身长四英尺；

[ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] , ['raʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌdʒl] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

this	powerful	weapon	,	rounded	like	a	cudgel	,	was	nearly	three	feet	long	.
这	强大的	武器	,	圆润	喜欢	一个	棍棒	,	曾是	几乎	三	脚	长的	.

这种威力强大的武器，形状像棍棒，长度接近三英尺。

[ðə; ði] [hed] , [lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rer]

The	head	,	large	as	that	of	a	lioness	,	was	distinguished	by	a	rare
这	头	,	大的	作为	那	的	一个	母狮	,	曾是	杰出的	经过	一个	稀有的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

expression	of	refinement	.
表达	的	精炼	.

它的头部像母狮的头一样大，但却有着罕见的优雅表情。

[ðə; ði][koʊld]['kruːəlti][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][wʌz; wəz]['dɑːmɪnənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

The	cold	cruelty	of	a	tiger	was	dominant	,	it	was	true	,
这	寒冷的	残酷	的	一个	老虎	曾是	主导的	,	它	曾是	真的	,

老虎的冷酷残忍占据主导地位，这是事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senʃuəl]

but	there	was	also	a	vague	resemblance	to	the	face	of	a	sensual
但	那里	曾是	还	一个	模糊的	相似	到	这	脸	的	一个	感性的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但也有几分性感女人的面孔的影子。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːlətəri] [kwiːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Indeed	,	the	face	of	this	solitary	queen	had	something	of	the	gaiety	of	a
的确	,	这	脸	的	这	孤	女王	有	某物	的	这	欢乐	的	一个

['drʌŋkən] ['nɪroʊ] :

drunken	Nero	:
醉	尼禄	:

的确，这位孤寂女王的脸上带着几分醉酒的尼禄式的欢愉：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['seɪʃieɪtɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] .

she	had	satiated	herself	with	blood	,	and	she	wanted	to	play	.
她	有	饱足	她自己	和	血	,	和	她	通缉	到	玩	.

她已经饱尝了鲜血，现在想玩耍。

[ðə; ði]['soʊldʒər][traɪd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] [left]

The	soldier	tried	if	he	might	walk	up	and	down	,	and	the	panther	left
这	士兵	尝试	如果	他	可能	走	向上	和	向下	,	和	这	豹	左边

[hɪm; ɪm] [friː] ,

him	free	,
他	自由的	,

士兵试着来回走动，豹子放过了他。

[kən'tɛntɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

contenting	herself	with	following	him	with	her	eyes	,
内容	她自己	和	下列的	他	和	她	眼睛	,

她只是用目光追随着他，心满意足。

[les] [laɪk][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][æŋ'gɔrər][kæt] ,

less	like	a	faithful	dog	than	a	big	Angora	cat	,
较少的	喜欢	一个	忠实	狗	比	一个	大的	安哥拉	猫	,

与其说像忠犬，不如说像一只体型较大的安哥拉猫。

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] .

observing	everything	and	every	movement	of	her	master	.
观察	一切	和	每一个	移动	的	她	掌握	.

她观察着主人的一举一动。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

When	he	looked	around	,	he	saw	,	by	the	spring	,	the	remains	of	his	horse	;
什么时候	他	看起来	大约	,	他	锯	,	经过	这	春天	,	这	遗迹	的	他的	马	;

他环顾四周，发现他的马的残骸就在泉水边；

[ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ɔ:l] [ðæt] [wei] ;

the	panther	had	dragged	the	carcass	all	that	way	;
这	豹	有	拖拽	这	尸体	全部	那	方式	;

豹子一路拖着尸体走了那么远;

[ə'baʊt] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [ɔ:l'redi] .

about	two	thirds	of	it	had	been	devoured	already	.
关于	二	三分之一	的	它	有	到过	吞噬	已经	.

其中大约三分之二已经被吃掉了。

[ðə; ði] [saɪt] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

The	sight	reassured	him	.
这	视线	放心	他	.

眼前的景象让他安心了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['pænθɝz] ['æbsəns] ,

It	was	easy	to	explain	the	panther's	absence	,
它	曾是	简单的	到	解释	这	黑豹的	缺席	,

黑豹的缺席很容易解释。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [slept] .

and	the	respect	she	had	had	for	him	while	he	slept	.
和	这	尊重	她	有	有	为了	他	尽管	他	睡着了	.

以及她在他睡着时对他的敬意。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

The	first	piece	of	good	luck	emboldened	him	to	tempt	the	future	,
这	第一的	片	的	好的	运气	加粗	他	到	诱惑	这	未来	,

第一次好运让他胆子更大，开始冒险追求未来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði] [waɪld] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	he	conceived	the	wild	hope	of	continuing	on	good	terms	with	the
和	他	构思	这	荒野	希望	的	继续	在	好的	条款	和	这

['pænθər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] ,

panther	during	the	entire	day	,
豹	期间	这	全部的	天	,

他异想天开地希望一整天都能和那只豹子保持友好关系。

[ni'glektɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] .

neglecting	no	means	of	taming	her	,	and	remaining	in	her	good	graces	.
疏忽	不	方法	的	驯服	她	,	和	其余的	在	她	好的	恩典	.

不遗余力地驯服她，并保持与她之间的良好关系。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

He	returned	to	her	,
他	返回	到	她	,

他回到了她身边。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [wæg] [hɜ:r; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

and	had	the	unspeakable	joy	of	seeing	her	wag	her	tail	with	an
和	有	这	无法形容	喜悦	的	看到	她	摇摆	她	尾巴	和	一个

['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['mu:vmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

almost	imperceptible	movement	at	his	approach	.
几乎	难以察觉的	移动	在	他的	方法	.

当他走近时，看到她几乎难以察觉地摇着尾巴，他感到无比的喜悦。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ]

He	sat	down	then	,	without	fear	,	by	her	side	,	and	they	began	to	play
他	卫星	向下	然后	,	没有	害怕	,	经过	她	边	,	和	他们	开始	到	玩

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

于是他毫无畏惧地坐在她身边，他们开始一起玩耍;

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['mʌzl] , [pʊld] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [roʊld] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɑːn]

he	took	her	paws	and	muzzle	,	pulled	her	ears	,	rolled	her	over	on
他	采取	她	爪子	和	枪口	,	拉	她	耳朵	,	滚动	她	超过	在

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

他抓住她的爪子和嘴巴，拽着她的耳朵，把她翻了个身，让她仰面躺着。

[stroʊkt] [hɜːr; hər][wɔːrm] , ['delɪkət] [flæŋks] .

stroked	her	warm	,	delicate	flanks	.
抚摸	她	温暖的	,	精美的	侧翼	.

轻抚她温暖娇嫩的侧腹。

[ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] ['evər][hiː; hi] [laɪkt] ,

She	let	him	do	what	ever	he	liked	,
她	让	他	做	什么	曾经	他	喜欢	,

她任由他为所欲为。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [klɔːz]

and	when	he	began	to	stroke	the	hair	on	her	feet	she	drew	her	claws
和	什么时候	他	开始	到	中风	这	头发	在	她	脚	她	画	她	爪子

[ɪn] ['kerfəli] .

in	carefully	.
在	小心	.

当他开始抚摸她脚上的毛时，她小心翼翼地缩回了爪子。

[ðə; ði][mæn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][wʌn][hænd] ,

The	man	,	keeping	the	dagger	in	one	hand	,
这	男人	,	保持	这	匕首	在	一	手	,

那人一手拿着匕首，

[θɔːt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] ['pænθər] ,

thought	to	plunge	it	into	the	belly	of	the	too	confiding	panther	,
想法	到	暴跌	它	进入	这	腹部	的	这	也	倾诉	豹	,

想把它插进那只过于轻信的黑豹的肚子里，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['stræŋgld] [ɪn][hɜːr; hər][læst]

but	he	was	afraid	that	he	would	be	immediately	strangled	in	her	last
但	他	曾是	害怕的	那	他	会	是	立即地	被勒死	在	她	最后的

[kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,

convulsive	struggle	;	besides	,
痉挛	斗争	;	除了	,

但他害怕自己会在她最后的剧烈挣扎中被勒死；此外，

[hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [bɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt]

he	felt	in	his	heart	a	sort	of	remorse	which	bid	him	respect	a	creature	that
他	毛毡	在	他的	心	一个	种类	的	悔恨	哪个	出价	他	尊重	一个	生物	那

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

had	done	him	no	harm	.
有	完毕	他	不	伤害	.

他心中涌起一股悔意，让他对这个没有伤害过他的生物心生敬意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['dezərt] ;

He	seemed	to	have	found	a	friend	,	in	a	boundless	desert	;
他	似乎	到	有	成立	一个	朋友	,	在	一个	无边无际	沙漠	;

在无垠的沙漠中，他似乎找到了一位朋友；

[hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['swi:thɑ:rt] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

half	unconsciously	he	thought	of	his	first	sweetheart	,	whom	he	had
一半	不知不觉	他	想法	的	他的	第一的	亲爱的	,	谁	他	有

['nɪkˌneɪmd] “ ['minjɔn, mi:'njɔn] ” [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] ,

nicknamed	“	Mignonne	”	by	way	of	contrast	,
绰号	“	米尼翁	”	经过	方式	的	对比	,

他半是下意识地想起了他的初恋，为了形成对比，他给她起了个昵称叫“小甜心”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'troʊʃəsli] ['dʒeləs] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [hi:; hi]

because	she	was	so	atrociously	jealous	that	all	the	time	of	their	love	he
因为	她	曾是	所以	极其糟糕	嫉妒的	那	全部	这	时间	的	他们的	爱	他

[wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

was	in	fear	of	the	knife	with	which	she	had	always	threatened	him	.
曾是	在	害怕	的	这	刀	和	哪个	她	有	总是	威胁	他	.

因为她嫉妒心极强，以至于在他们相爱的整个过程中，他都生活在她一直用来威胁他的那把刀的恐惧之中。

[ðɪs] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

This	memory	of	his	early	days	suggested	to	him	the	idea	of	making	the
这	记忆	的	他的	早期的	天	建议	到	他	这	主意	的	制作	这

[jʌŋ] ['pænθər] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [neɪm] ,

young	panther	answer	to	this	name	,
年轻的	豹	回答	到	这	姓名	,

这段早年记忆让他萌生了让这只小豹子以这个名字命名的想法。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][əd'maɪər][wɪð; wɪθ] [les] ['terər] [hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] , ['sʌplnəs] ,

now	that	he	began	to	admire	with	less	terror	her	swiftness	,	suppleness	,
现在	那	他	开始	到	钦佩	和	较少的	恐怖	她	速度	,	柔韧性	,

[ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] .

and	softness	.
和	柔软	.

现在，他开始不再那么恐惧地欣赏她的敏捷、灵活和温柔。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perələs]

Toward	the	end	of	the	day	he	had	familiarized	himself	with	his	perilous
朝向	这	结尾	的	这	天	他	有	熟悉的	他自己	和	他的	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

临近傍晚，他已经熟悉了自己所处的危险境地；

[hi:; hi] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [laɪkt] [ðə; ði] ['peɪnflnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	now	almost	liked	the	painfulness	of	it	.
他	现在	几乎	喜欢	这	疼痛	的	它	.

他现在几乎喜欢上了这种痛苦。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]

At	last	his	companion	had	got	into	the	habit	of	looking	up	at	him
在	最后的	他的	伴侣	有	得到	进入	这	习惯	的	寻找	向上	在	他

[wen'evər] [hi:; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][fɔ:l'setoʊ] [vɔɪs] ,

whenever	he	cried	in	a	falsetto	voice	,
每当	他	哭	在	一个	假声	嗓音	,

最后，每当他用假声哭泣时，他的同伴都会习惯性地抬头看着他。

“ ['minjɔn, mi:'njɔn] .

“	Mignonne	.
“	米尼翁	.

“米尼翁。

” [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]['minjɔn, mi:'njɔn] [geɪv] , ['sevrəl] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ]

”	At	the	setting	of	the	sun	Mignonne	gave	,	several	times	running	,	a
”	在	这	环境	的	这	太阳	米尼翁	给予	,	一些	时代	跑步	,	一个

[prə'faʊnd] ['meləŋkɑ:li] [kraɪ] .

profound	melancholy	cry	.
深刻的	忧郁	哭	.

“夕阳西下时，米尼翁多次发出深沉而忧伤的哭喊声。

“ [ʃi:z] [bɪn] [wel] [brɔ:t] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌlaɪt'hɑ:rtɪd] ['soʊldʒər] ; “ [ʃi:; ʃi] [sez] [hɜ:r; hər] [prerz]

“	She's	been	well	brought	up	,	”	said	the	lighthearted	soldier	;	“	she	says	her	prayers
“	她是	到过	出色地	带来	向上	,	”	说	这	轻快	士兵	;	“	她	说道	她	祈祷

.

:

.

“她家教很好，”这位性格开朗的士兵说；“她会祈祷。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['ment(ə)l][dʒoʊk]['oʊnli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ][pə'sɪfɪk]

”	But	this	mental	joke	only	occurred	to	him	when	he	noticed	what	a	pacific
”	但	这	精神的	开玩笑	仅有的	发生	到	他	什么时候	他	注意到	什么	一个	太平洋

['ætɪtu:d] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] .

attitude	his	companion	remained	in	.
态度	他的	伴侣	剩余	在	.

“但直到他注意到同伴依然保持着平静的态度，他才想到了这个玩笑。

“ [kʌm] , [mɑ:] [pə'ti:t] [blɑ:nd] , [aɪl] [let][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed][fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

“	Come	,	ma	petite	blonde	,	I'll	let	you	go	to	bed	first	,	”	he	said	to	her	,
“	来	,	玛	娇小	金发	,	患病的	让	你	去	到	床	第一的	,	”	他	说	到	她	,

“来吧，我的小金发女郎，我先让你去睡觉，”他对她说。

[kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

counting	on	the	activity	of	his	own	legs	to	run	away	as	quickly	as	possible
计数	在	这	活动	的	他的	自己的	腿	到	跑步	离开	作为	迅速地	作为	可能的

,

,

,

他指望靠自己的双腿尽快逃跑。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [si:k] [ə'nʌðər] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

directly	she	was	asleep	,	and	seek	another	shelter	for	the	night	.
直接地	她	曾是	睡着了	,	和	寻找	其他	庇护所	为了	这	夜晚	.

她随即睡着了，于是另找地方过夜。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

The	soldier	waited	with	impatience	the	hour	of	his	flight	,
这	士兵	等待	和	不耐烦	这	小时	的	他的	航班	,

士兵焦急地等待着他出发的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	when	it	had	arrived	he	walked	vigorously	in	the	direction	of
和	什么时候	它	有	到达的	他	步行	大力	在	这	方向	的

[ðə; ði] [naɪl] ;

the	Nile	;
这	尼罗河	;

到达目的地后，他精神抖擞地朝着尼罗河的方向走去；

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wen] [hi:; hi]

but	hardly	had	he	made	a	quarter	of	a	league	in	the	sand	when	he
但	几乎	有	他	制成	一个	四分之一	的	一个	联盟	在	这	沙	什么时候	他

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['pænθər] ['baʊndɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

heard	the	panther	bounding	after	him	,
听到	这	豹	边界	后	他	,

但他刚在沙地上走了不到四分之一里格，就听到豹子在他身后奔跑的声音。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:] - [laɪk] [kraɪ] [mɔ:r] ['dredf(ə)l] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

crying	with	that	saw	-	like	cry	more	dreadful	even	than	the	sound	of	her
哭泣	和	那	锯	-	喜欢	哭	更多的	可怕	甚至	比	这	声音	的	她

['li:pɪŋ] .

leaping	.
跳跃	.

她发出锯齿般的哭声，比她跳跃的声音还要可怕。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hi:; hi] [sed] , “ [ðen] [ʃi:z] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [met] ['eniwʌn]

”	he	said	,	“	then	she's	taken	a	fancy	to	me	,	she	has	never	met	anyone
”	他	说	,	“	然后	她是	已采取	一个	想要	到	我	,	她	有	绝不	遇见	任何人

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

他说：“那她肯定对我有好感了，她以前从来没见过其他人。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] ['flætərɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [lʌv] .

and	it	is	really	quite	flattering	to	have	her	first	love	.
和	它	是	真的	相当	奉承	到	有	她	第一的	爱	.

能成为她的初恋，真是令人受宠若惊。

” [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mæn] [fel] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mu:vəbl] ['kwɪkˌsændz] [soʊ] ['terəb(ə)l] [tu:; tə]

”	That	instant	the	man	fell	into	one	of	those	movable	quicksands	so	terrible	to
”	那	立即的	这	男人	跌倒	进入	一	的	那些	活动	流沙	所以	糟糕的	到

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] [wʌn'self] .

travelers	and	from	which	it	is	impossible	to	save	oneself	.
旅行者	和	从	哪个	它	是	不可能的	到	节省	自己	.

“就在那一刻，那人掉进了那种移动的流沙里，这种流沙对旅行者来说非常可怕，而且一旦掉进去就无法自救。”

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [kɔ:t] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] ;

Feeling	himself	caught	,	he	gave	a	shriek	of	alarm	;
感觉	他自己	捕捉	,	他	给予	一个	尖叫	的	警报	;

他感到自己被抓住了，发出了一声惊恐的尖叫；

[ðə; ði] ['pænθər] [si:zd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ]

the	panther	seized	him	with	her	teeth	by	the	collar	,	and	,	springing
这	豹	查获	他	和	她	牙齿	经过	这	衣领	,	和	,	弹簧

['vɪgərəsli] ['bækwərdz] ,

vigorously	backwards	,
大力	向后	,

豹子用牙齿咬住他的衣领，猛地向后跃去，

[dru:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ-:lɪŋ, 'hwɜ-:lɪŋ] [sænd] .

drew	him	as	if	by	magic	out	of	the	whirling	sand	.
画	他	作为	如果	经过	魔法	出去	的	这	旋转	沙	.

仿佛施了魔法一般，他从旋转的沙尘中被拉了出来。

“ [ɑ:] , ['minjɔn, mi:'njɔn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ;

“	Ah	,	Mignonne	!	”	cried	the	soldier	,	caressing	her	enthusiastically	;
“	啊	,	米尼翁	!	”	哭	这	士兵	,	爱抚	她	踊跃	;

“啊，米尼翁！”士兵喊道，热情地抚摸着她；

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [bʌt; bət] [noʊ] [dʒoʊks] , [maɪnd] !

“	we're	bound	together	for	life	and	death	but	no	jokes	,	mind	!
“	是	边界	一起	为了	生活	和	死亡	但	不	笑话	,	头脑	!

“我们生死与共，但别开玩笑！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz][steps] .

”	and	he	retraced	his	steps	.
”	和	他	重走	他的	步骤	.

于是他原路返回。

[frʌm; frəm][ðæt] [taɪm][ðə; ði]['dezərt] [siːmd] [ɪnˈhæbɪtɪd] .

From	that	time	the	desert	seemed	inhabited	.
从	那	时间	这	沙漠	似乎	有人居住的	.

从那时起，沙漠似乎就有了居民。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][tɔːk] ,

It	contained	a	being	to	whom	the	man	could	talk	,
它	包含	一个	存在	到	谁	这	男人	可以	讲话	,

它里面住着一个男人可以与之交谈的生物。

[ænd; ənd] [huːz] [fəˈrɑːsəti][wʌz; wəz] ['rendərd] ['dʒent(ə)l][baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	whose	ferocity	was	rendered	gentle	by	him	,
和	谁	恶	曾是	渲染	温和的	经过	他	,

而他却将他的凶猛化为温柔。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪmˈself][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][streɪndʒ] ['frendʃɪp]

though	he	could	not	explain	to	himself	the	reason	for	their	strange	friendship
尽管	他	可以	不是	解释	到	他自己	这	原因	为了	他们的	奇怪的	友谊

.

:

.

虽然他无法向自己解释他们之间这种奇怪友谊的原因。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒɚz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [steɪ] [əˈpɑːn] [gɑːrd] , [hiː; hi] [slept] .

Great	as	was	the	soldier's	desire	to	stay	upon	guard	,	he	slept	.
伟大的	作为	曾是	这	士兵的	欲望	到	停留	之上	警卫	,	他	睡着了	.

尽管这名士兵非常渴望坚守岗位，但他还是睡着了。

[ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['mɪnjɔn, miːˈnjɔn] ; [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

On	awakening	he	could	not	find	Mignonne	;	he	mounted	the	hill	,
在	唤醒	他	可以	不是	寻找	米尼翁	;	他	安装	这	爬坡道	,

醒来后他找不到米尼翁，便爬上了山。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðiːz]

and	in	the	distance	saw	her	springing	toward	him	after	the	habit	of	these
和	在	这	距离	锯	她	弹簧	朝向	他	后	这	习惯	的	这些

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他远远地看见她像这些动物一样，朝他扑了过来。

[huː] ['kænɑːt] [rʌn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrəl] ['kɑːləm] .

who	cannot	run	on	account	of	the	extreme	flexibility	of	the	vertebral	column	.
WHO	不能	跑步	在	帐户	的	这	极端	灵活性	的	这	脊椎	柱子	.

由于脊柱极度灵活而无法跑步的人。

['mɪnjɔn, miːˈnjɔn] [əˈraɪvd] , [hɜːr; hər][dʒɔːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['wʌntɪd]

Mignonne	arrived	,	her	jaws	covered	with	blood	;	she	received	the	wonted
米尼翁	到达的	,	她	下颚	涵盖	和	血	;	她	已收到	这	惯常

[kəˈres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] ,

caress	of	her	companion	,
抚摸	的	她	伴侣	,

米尼翁到了，她的下巴沾满了血；她得到了同伴惯常的爱抚。

['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɜːrɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] .

showing	with	much	purring	how	happy	it	made	her	.
显示	和	很多	呼噜声	如何	快乐的	它	制成	她	.

她发出咕噜咕噜的声音，表示她有多高兴。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['læŋgər] , [tɜːrnd] [stɪl] [mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tɔːrd]

Her	eyes	,	full	of	languor	,	turned	still	more	gently	than	the	day	before	toward
她	眼睛	,	满的	的	倦怠	,	转向	仍然	更多的	轻轻地	比	这	天	前	朝向

[ðə; ði][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] ,

the	Provencal	,
这	普罗旺斯	,

她那双充满倦意的眼睛，比前一天更加温柔地转向了那位普罗旺斯人。

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] .

who	talked	to	her	as	one	would	to	a	tame	animal	.
WHO	谈话	到	她	作为	一	会	到	一个	驯服	动物	.

他像对待驯养的动物一样和她说话。

“ [ɑː] ! [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Ah	!	mademoiselle	,	you	are	a	nice	girl	,	aren't	you	?
“	啊	!	小姐	,	你	是	一个	好的	女孩	,	不是	你	?

“啊！小姐，你真是个好姑娘，不是吗？”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Just	look	at	that	!
只是	看	在	那	!

瞧瞧！

[soʊ][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [dəunt][wiː; wi] ?

So	we	like	to	be	made	much	of	,	don't	we	?
所以	我们	喜欢	到	是	制成	很多	的	,	不	我们	?

所以我们都喜欢被人称赞，不是吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

Aren't	you	ashamed	of	yourself	?
不是	你	羞愧	的	你自己	?

你难道不感到羞耻吗?

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm]['ærəb][ɔːr] ['ʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

So	you	have	been	eating	some	Arab	or	other	,	have	you	?
所以	你	有	到过	吃	一些	阿拉伯	或者	其他	,	有	你	?

所以你一直在吃阿拉伯菜，是吗?

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

That	doesn't	matter	.
那	不	事情	.

那没关系。

[ðeə(r)] ['ænɪmlz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ]

They're	animals	just	the	same	as	you	are	;	but	don't	you	take	to	eating
它们是	动物	只是	这	相同的	作为	你	是	;	但	不	你	拿	到	吃

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

它们和你一样都是动物；但你可别吃法国人啊。

[ɔːr][aɪ] [ʃænt] [laɪk][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

or	I	shan't	like	you	any	longer	.
或者	我	不会	喜欢	你	任何	更长	.

否则我就不再喜欢你了。

” [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ɪts]['mæstər] , ['letɪŋ] [hɜːr'self][biː; bi] [roʊld] ['oʊvər] ,

”	She	played	like	a	dog	with	its	master	,	letting	herself	be	rolled	over	,
”	她	玩	喜欢	一个	狗	和	它是	掌握	,	出租	她自己	是	滚动	超过	,

她像狗一样和主人玩耍，任由主人翻来覆去地摆弄自己。

[nɑːkt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [stroʊkt] , [ˈɔːltərnətli] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [prəˈvoʊk] [ðə; ði]

knocked	about	,	and	stroked	,	alternately	;	sometimes	she	herself	would	provoke	the
敲门	关于	,	和	抚摸	,	交替	;	有时	她	她自己	会	惹	这

[ˈsoʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

她时而被殴打，时而被抚摸；有时她自己也会挑衅士兵。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [pɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ˈdʒestʃər] .

putting	up	her	paw	with	a	soliciting	gesture	.
推杆	向上	她	爪子	和	一个	征求	手势	.

她伸出爪子，做出请求的姿势。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .

Some	days	passed	in	this	manner	.
一些	天	通过了	在	这	方式	.

就这样，日子一天天过去了。

[ðɪs] [kəmˈpænjənʃɪp] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˌprəʊvɑːnˈsɑːl; ˌprɑːvənˈsɑːl][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [səˈblaɪm]

This	companionship	permitted	the	Provencal	to	appreciate	the	sublime
这	友谊	允许	这	普罗旺斯	到	欣赏	这	升华

[ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ;

beauty	of	the	desert	;
美丽	的	这	沙漠	;

这种陪伴让普罗旺斯人得以欣赏沙漠的壮丽美景；

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

now	that	he	had	a	living	thing	to	think	about	,	alternations	of	fear	and
现在	那	他	有	一个	活的	事物	到	思考	关于	,	交替	的	害怕	和

[ˈkwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

现在他有了活生生的人让他牵挂，恐惧和平静交替出现。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntræst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

and	plenty	to	eat	,	his	mind	became	filled	with	contrast	and	his	life
和	很多	到	吃	,	他的	头脑	成为	已填	和	对比	和	他的	生活

[bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvɜːrsɪfaɪd] .

began	to	be	diversified	.
开始	到	是	多元化	.

食物充足，他的思想充满了对比，他的生活也开始变得丰富多彩。

[ˈsɑːlətuːd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] , [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

Solitude	revealed	to	him	all	her	secrets	,	and	enveloped	him	in	her
孤独	揭晓	到	他	全部	她	秘密	,	和	被包裹	他	在	她

[diˈlaits] .

delights	.
美味	.

孤独向他揭示了她所有的秘密，并将他包裹在她的愉悦之中。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [saɪts] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	discovered	in	the	rising	and	setting	of	the	sun	sights	unknown	to	the
他	发现	在	这	上升	和	环境	的	这	太阳	景点	未知	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他在日出日落中发现了世人未曾见过的景象。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['tremb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [hɪs]

He	knew	what	it	was	to	tremble	when	he	heard	over	his	head	the	hiss
他	知道	什么	它	曾是	到	颤抖	什么时候	他	听到	超过	他的	头	这	嘶

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ˞:dz] [wɪŋ] ,

of	a	bird's	wing	,
的	一个	鸟类	翼	,

他知道听到头顶传来鸟翼拍击的嘶嘶声时，那种颤抖的感觉是什么滋味。

[soʊ] ['rerli] [dɪd] [ðeɪ] [pæs] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['kʌlərd]

so	rarely	did	they	pass	,	or	when	he	saw	the	clouds	,	changing	and	many	colored
所以	很少	做过	他们	经过	,	或者	什么时候	他	锯	这	云	,	变化	和	许多	有色

['trævəlɜ˞z, 'trævlɜ˞z] ,

travelers	,
旅行者	,

它们很少经过，或者当他看到云朵变幻莫测，还有许多五彩缤纷的旅人时，

[melt] [wʌn]['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

melt	one	into	another	.
熔化	一	进入	其他	.

将它们融为一体。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sænd]

He	studied	in	the	night	time	the	effect	of	the	moon	upon	the	ocean	of	sand
他	研究	在	这	夜晚	时间	这	影响	的	这	月亮	之上	这	海洋	的	沙

,

,

,

他夜间观察月光对沙海的影响，

[wer] [ðə; ði] [sɪ'mʊm] [meɪd] [weɪvz] [swɪft] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] .

where	the	simoom	made	waves	swift	of	movement	and	rapid	in	their	change	.
在哪里	这	西蒙	制成	波浪	迅速	的	移动	和	迅速的	在	他们的	改变	.

西蒙姆掀起了波涛汹涌、变化迅速的巨浪。

[hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [deɪ] , ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ɪts]['wʌndərf(ə)l][pɑ:mp] ; [ðen] ,

He	lived	the	life	of	the	Eastern	day	,	marveling	at	its	wonderful	pomp	;	then	,
他	居住地	这	生活	的	这	东	天	,	惊叹	在	它是	精彩的	盛大场面	;	然后	,

他体验了东方时代的生活方式，惊叹于其宏伟壮丽；然后，

['æftər] ['hævɪŋ] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [wer] [ðə; ði]

after	having	reveled	in	the	sight	of	a	hurricane	over	the	plain	where	the
后	拥有	揭示	在	这	视线	的	一个	飓风	超过	这	清楚的	在哪里	这

['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][sændz] [meɪd] [red] ,

whirling	sands	made	red	,
旋转	沙子	制成	红色的	,

在欣赏了飓风席卷平原，漫天飞舞的沙尘将平原染成红色的壮观景象之后，

[draɪ] [mɪsts] [ænd; ənd] [deθ] - ['berɪŋ] [klaʊdz] , [hi:; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

dry	mists	and	death	-	bearing	clouds	,	he	would	welcome	the	night	with	joy	,
干燥	薄雾	和	死亡	-	轴承	云	,	他	会	欢迎	这	夜晚	和	喜悦	,

干燥的薄雾和阴沉的乌云，他却欣然迎接黑夜的到来。

[fɔ:r; fər] [ðen] [fel] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,

for	then	fell	the	healthful	freshness	of	the	stars	,
为了	然后	跌倒	这	健康的	新鲜	的	这	明星	,

因为那时，星辰的健康清新气息便已消逝。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪneri]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .

and	he	listened	to	imaginary	music	in	the	skies	.
和	他	听着	到	假想	音乐	在	这	天空	.

他聆听着来自天空的想象中的音乐。

[ðen] ['saːlətuːd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌn'roʊl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [driːmz] .

Then	solitude	taught	him	to	unroll	the	treasures	of	dreams	.
然后	孤独	教授	他	到	展开	这	宝藏	的	梦境	.

然后，孤独教会了他如何展开梦想的宝藏。

[hiː; hi] [pæst] [hoʊl] ['aʊərz][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [mɪr] ['nʌθiŋz] , [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæst] .

He	passed	whole	hours	in	remembering	mere	nothings	,	and	comparing	his	present	life	with	his	past	.
他	通过了	所有的	小时	在	记住	仅仅	什么也没有	,	和	比较	他的	展示	生活	和	他的	过去的	.

他整整几个小时都在回忆一些无关紧要的事情，并将现在的生活与过去的生活进行比较。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

At	last	he	grew	passionately	fond	of	the	panther	;	for	some	sort	of	affection	was	a	necessity	.
在	最后的	他	生长	热情地	喜爱	的	这	豹	;	为了	一些	种类	的	感情	曾是	一个	必要性	.

最终，他对这只豹子产生了强烈的喜爱之情；因为某种情感是必需的。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊərfəli] [prə'dʒektid][hæd; həd]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

Whether	it	was	that	his	will	powerfully	projected	had	modified	the	character	of	his	companion	,
无论	它	曾是	那	他的	将要	强大的	预计	有	修改的	这	特点	的	他的	伴侣	,

或许是他强大的意志力改变了同伴的性格，

[ɔːr] ['weðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [fuːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['predətɔːri] [iks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

or	whether	,	because	she	found	abundant	food	in	her	predatory	excursions	in	the	desert	,
或者	无论	,	因为	她	成立	丰富	食物	在	她	掠食性	短途旅行	在	这	沙漠	,

或者，是因为她在沙漠中觅食时找到了丰富的食物，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['mænz][laɪf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

she	respected	the	man's	life	,	he	began	to	fear	for	it	no	longer	,
她	受人尊敬	这	男人的	生活	,	他	开始	到	害怕	为了	它	不	更长	,

她尊重那个人的生命，他也不再感到恐惧了。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [teimd] .

seeing	her	so	well	tamed	.
看到	她	所以	出色地	驯服	.

看到她被驯服得这么好。

[hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

He	devoted	the	greater	part	of	his	time	to	sleep	,
他	奉献	这	更大的	部分	的	他的	时间	到	睡觉	,

他大部分时间都用来睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər][ɪn][ɪts][web] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

but	he	was	obliged	to	watch	like	a	spider	in	its	web	that	the	moment	of	his	deliverance	might	not	escape	him	,
但	他	曾是	有义务	到	手表	喜欢	一个	蜘蛛	在	它是	网站	那	这	片刻	的	他的	解救	可能	不是	逃脱	他	,

但他不得不像蛛网中的蜘蛛一样时刻警惕，以免错失解脱的良机。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði][laɪn] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

if	anyone	should	pass	the	line	marked	by	the	horizon	.
如果	任何人	应该	经过	这	线	标记	经过	这	地平线	.

如果有人越过地平线所标示的那条线。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flæg][wɪð; wɪθ] ,

He	had	sacrificed	his	shirt	to	make	a	flag	with	,
他	有	牺牲	他的	衬衫	到	制作	一个	旗帜	和	,

他牺牲了自己的衬衫来制作一面旗帜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [triː] , [huːz] ['foʊliɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ɔːf]

which	he	hung	at	the	top	of	a	palm	tree	,	whose	foliage	he	had	torn	off
哪个	他	悬挂	在	这	顶部	的	一个	棕榈	树	,	谁	叶子	他	有	撕裂	离开

.

:
.

他把那东西挂在棕榈树顶上，而棕榈树的叶子是他撕下来的。

[tɔːt] [baɪ] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ,

Taught	by	necessity	,	he	found	the	means	of	keeping	it	spread	out	,
教授	经过	必要性	,	他	成立	这	方法	的	保持	它	传播	出去	,

迫于无奈，他学会了如何保持它的传播。

[baɪ] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [stɪks] ;

by	fastening	it	with	little	sticks	;
经过	紧固	它	和	小的	棍子	;

用小木棍固定；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trævələr]

for	the	wind	might	not	be	blowing	at	the	moment	when	the	passing	traveler
为了	这	风	可能	不是	是	吹	在	这	片刻	什么时候	这	通过	游客

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dezərt] .

was	looking	through	the	desert	.
曾是	寻找	通过	这	沙漠	.

因为当过路的旅行者眺望沙漠时，可能正值无风时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hoʊp] ,

It	was	during	the	long	hours	,	when	he	had	abandoned	hope	,
它	曾是	期间	这	长的	小时	,	什么时候	他	有	弃	希望	,

正是在漫长的等待中，当他彻底放弃希望的时候

[ðæt] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænθər] .

that	he	amused	himself	with	the	panther	.
那	他	觉得好笑	他自己	和	这	豹	.

他以黑豹为乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði]

He	had	come	to	learn	the	different	inflections	of	her	voice	,	the
他	有	来	到	学习	这	不同的	转折	的	她	嗓音	,	这

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;

expressions	of	her	eyes	;
表达式	的	她	眼睛	;

他逐渐熟悉了她说话的不同语调，以及她眼神中的各种表情；

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rəʊ'zets] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]

he	had	studied	the	capricious	patterns	of	all	the	rosettes	which	marked	the
他	有	研究	这	任性	图案	的	全部	这	玫瑰花结	哪个	标记	这

[goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] .

gold	of	her	robe	.
金子	的	她	长袍	.

他仔细研究了她金色长袍上所有玫瑰花结的奇特图案。

['minjɔn, mi:'njɔn][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n]['æŋgri] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði]

Mignonne	**was**	**not**	**even**	**angry**	**when**	**he**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**tuft**	**at**	**the**
米尼翁	曾是	不是	甚至	生气的	什么时候	他	采取	抓住	的	这	簇	在	这

[end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][teɪl][tu:; tə] [kaʊnt] [hɜ:r; hər] [rɪŋz] ,

end	**of**	**her**	**tail**	**to**	**count**	**her**	**rings**	**,**
结尾	的	她	尾巴	到	数数	她	戒指	,

当他抓住米尼翁尾巴末端的毛来数她的年轮时，米尼翁甚至没有生气。

[ðoʊz] ['greɪsf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk]['dʒu:əlri] .

those	**graceful**	**ornaments**	**which**	**glittered**	**in**	**the**	**sun**	**like**	**jewelry**	**.**
那些	优美	装饰品	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	珠宝	.

那些在阳光下闪闪发光的精美饰品，宛如珠宝。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , [faɪn] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm]

It	**gave**	**him**	**pleasure**	**to**	**contemplate**	**the**	**supple**	**,**	**fine**	**outlines**	**of**	**her**	**form**
它	给予	他	乐趣	到	沉思	这	柔软	,	美好的	概述	的	她	形式

,

,

,

他很享受欣赏她曼妙优美的身形轮廓。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beli] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][poʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

the	**whiteness**	**of**	**her**	**belly**	**,**	**the**	**graceful**	**pose**	**of**	**her**	**head**	**.**
这	白人	的	她	腹部	,	这	优美	姿势	的	她	头	.

她白皙的腹部，她优雅的头部姿态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [moʊst] ['pleʒər] [ɪn]

But	**it**	**was**	**especially**	**when**	**she**	**was**	**playing**	**that**	**he**	**felt**	**most**	**pleasure**	**in**
但	它	曾是	尤其	什么时候	她	曾是	玩耍	那	他	毛毡	最多	乐趣	在

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;

looking	**at**	**her**	**;**
寻找	在	她	;

但尤其当她演奏时，他看着她才感到最快乐；

[ðə; ði][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['ju:θfl] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]

the	**agility**	**and**	**youthful**	**lightness**	**of**	**her**	**movements**	**were**	**a**	**continual**
这	敏捷	和	青春	亮度	的	她	移动	是	一个	持续的

[sər'praɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

surprise	**to**	**him**	**;**
惊喜	到	他	;

她动作的敏捷和轻盈让他不断感到惊讶；

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,

he	**wondered**	**at**	**the**	**supple**	**way**	**in**	**which**	**she**	**jumped**	**and**	**climbed**	**,**
他	想知道	在	这	柔软	方式	在	哪个	她	跳了起来	和	攀登	,

他惊叹于她跳跃和攀爬的灵活姿态。

[wɑ:ʃt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər][fɜ:r] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə]

washed	**herself**	**and**	**arranged**	**her**	**fur**	**,**	**crouched**	**down**	**and**	**prepared**	**to**
洗过	她自己	和	安排	她	毛皮	,	蹲着	向下	和	准备	到

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

洗净自己，整理好皮毛，蹲下身子，准备跃起。

[haʊ'evər] ['ræpɪd][hɜ:r; hər] [sprɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] , [haʊ'evər] ['slɪpəri] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] ,

However	**rapid**	**her**	**spring**	**might**	**be**	**,**	**however**	**slippery**	**the**	**stone**	**she**	**was**	**on**	**,**
然而	迅速的	她	春天	可能	是	,	然而	滑	这	石头	她	曾是	在	,

然而，无论她的弹跳多么迅捷，无论她脚下的石头多么湿滑，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ ['mɪnjɔn, mi:'njɔn] .

she	would	always	stop	short	at	the	word	“	Mignonne	.
她	会	总是	停止	短的	在	这	单词	“	米尼翁	.

她总是会在说“Mignonne”这个词的时候突然停下来。

” [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bɜ:rd] [kɔ:rst] [θru:] [ðə; ði] [er] .

”	One	day	,	in	a	bright	midday	sun	,	an	enormous	bird	coursed	through	the	air	.
”	一	天	,	在	一个	明亮的	正午	太阳	,	一个	巨大的	鸟	课程	通过	这	空气	.

“一天，正午的阳光灿烂，一只巨大的鸟儿在空中翱翔。”

[ðə; ði] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] ['pænθər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nu:] [gest] ;

The	man	left	his	panther	to	look	at	his	new	guest	;
这	男人	左边	他的	豹	到	看	在	他的	新的	客人	;

男人留下他的黑豹，去打量他的新客人；

[bʌt; bət] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [sʌl'tænə] [grauld] ['di:pli] .

but	after	waiting	a	moment	the	deserted	sultana	growled	deeply	.
但	后	等待	一个	片刻	这	荒凉的	苏丹娜	咆哮	深	.

但过了一会儿，被遗弃的苏丹娜发出了一声低沉的咆哮。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	My	goodness	!
“	我的	善良	!

我的天哪！

[aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['dʒeləs] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'kʌm] [hɑ:rd] [ə'gen] ;

I	do	believe	she's	jealous	,	”	he	cried	,	seeing	her	eyes	become	hard	again	;
我	做	相信	她是	嫉妒的	,	”	他	哭	,	看到	她	眼睛	变得	难的	再次	;

“我相信她是在嫉妒，”他喊道，看到她的眼神再次变得冷硬；

“ [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [vɪr'ʒɪni:] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ; [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

“	the	soul	of	Virginie	has	passed	into	her	body	;	that's	certain	.
“	这	灵魂	的	维吉妮	有	通过了	进入	她	身体	;	那就是	肯定	.

“维吉妮的灵魂已经转移到她的身体里；这是肯定的。”

” [ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [waɪl] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [kɜ:rvd] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] .

”	The	eagle	disappeared	into	the	air	,	while	the	soldier	admired	the	curved	contour	of	the	panther	.
”	这	鹰	消失	进入	这	空气	,	尽管	这	士兵	钦佩	这	弯曲	轮廓	的	这	豹	.

“雄鹰消失在空中，而士兵则欣赏着豹子优美的曲线。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ju:θ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:rm] !

But	there	was	such	youth	and	grace	in	her	form	!
但	那里	曾是	这样的	青年	和	优雅	在	她	形式	!

但她的身姿却如此青春优雅！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

she	was	beautiful	as	a	woman	!
她	曾是	美丽的	作为	一个	女士	!

她真是个美人！

[ðə; ði] [blɑ:nd] [fɜ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [roʊb] ['miŋgld] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts] [ʌv; əv] [feɪnt] [waɪt] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [flæŋks] .

the	blond	fur	of	her	robe	mingled	well	with	the	delicate	tints	of	faint	white	which	marked	her	flanks	.
这	金发	毛皮	的	她	长袍	混合	出色地	和	这	精美的	色调	的	头晕的	白色的	哪个	标记	她	侧翼	.

她长袍上的金色毛皮与她侧腹上淡淡的白色调完美融合。

[ðə; ði] [prə'fju:s] [laɪt] [kæst] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [goʊld] , [ði:z] ['rʌsɪt] ['mɑ:kiŋz] ,

The	profuse	light	cast	down	by	the	sun	made	this	living	gold	,	these	russet	markings	,
这	丰富的	光	投掷	向下	经过	这	太阳	制成	这	活的	金子	,	这些	赤褐色	标记	,

阳光倾泻而下，将这片生机勃勃的土地染成了金色，这些赤褐色的斑纹，

[tu:; tə] [bɜ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'trækʃ(ə)n] .

to	burn	in	a	way	to	give	them	an	indefinable	attraction	.
到	烧伤	在	一个	方式	到	给	他们	一个	无法定义的	景点	.

燃烧时会散发出一种难以言喻的吸引力。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθər] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv]

The	man	and	the	panther	looked	at	one	another	with	a	look	full	of
这	男人	和	这	豹	看起来	在	一	其他	和	一个	看	满的	的

['mi:nɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

人和豹子对视了一眼，眼神中充满了深意；

[ðə; ði] [koʊ'ket] ['kwivəd] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [frend] [stroʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ;

the	coquette	quivered	when	she	felt	her	friend	stroke	her	head	;
这	卖弄风情的人	颤抖	什么时候	她	毛毡	她	朋友	中风	她	头	;

当她感觉到朋友抚摸她的头时，那个轻佻的女子颤抖了一下；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .

her	eyes	flashed	like	lightning	—	then	she	shut	them	tightly	.
她	眼睛	闪光灯	喜欢	闪电	—	然后	她	关闭	他们	紧紧	.

她的眼神像闪电一样闪过——然后她紧紧地闭上了眼睛。

“ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [soʊl] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwi:n] [ʌv; əv]

“	She	has	a	soul	,	”	he	said	,	looking	at	the	stillness	of	this	queen	of
“	她	有	一个	灵魂	,	”	他	说	,	寻找	在	这	寂静	的	这	女王	的

[ðə; ði] [sændz] ,

the	sands	,
这	沙子	,

“她有灵魂，”他看着这位沙滩女王静谧的身影说道。

['goʊldən] [laɪk] [ðem; ðəm] , [waɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['sɑ:ləteri] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

golden	like	them	,	white	like	them	,	solitary	and	burning	like	them	.
金的	喜欢	他们	,	白色的	喜欢	他们	,	孤	和	燃烧	喜欢	他们	.

像他们一样金黄，像他们一样洁白，像他们一样孤独而炽热。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər] [pli:] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [bi:sts] ;

“	Well	,	”	she	said	,	“	I	have	read	your	plea	in	favor	of	beasts	;
“	出色地	,	”	她	说	,	“	我	有	读	你的	恳求	在	偏爱	的	野兽	;

“嗯，”她说，“我已经读过你为动物辩护的请求；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [tu:] [soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [end] ? ”

but	how	did	two	so	well	adapted	to	understand	each	other	end	?	”
但	如何	做过	二	所以	出色地	改编	到	理解	每个	其他	结尾	?	”

但两个如此契合、彼此理解的人，最终是如何分道扬镳的呢?

“ [ɑ:] , [wel] !

“	Ah	,	well	!
“	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] ['endɪd] [æz; əz] [ɔ:l] [greɪt] ['pæʃnz] [du:] [end] — [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

you	see	,	they	ended	as	all	great	passions	do	end	—	by	a	misunderstanding	.
你	看	,	他们	结束	作为	全部	伟大的	激情	做	结尾	—	经过	一个	误解	.

你看，他们的感情最终像所有伟大的爱情一样，以误会告终。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wʌn] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['triːz(ə)n] ; [ðeɪ] [dəunt] [kʌm]

For	some	reason	ONE	suspects	the	other	of	treason	;	they	don't	come
为了	一些	原因	一	嫌疑人	这	其他	的	叛国罪	;	他们	不	来

[tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [θruː] [praɪd] ,

to	an	explanation	through	pride	,
到	一个	解释	通过	自豪	,

出于某种原因，一方怀疑另一方叛国；他们因为骄傲而无法达成共识。

[ænd; ənd]['kwɑːrəl][ænd; ənd][pɑːrt][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɑːbstɪnəsi] . ”

and	quarrel	and	part	from	sheer	obstinacy	.	”
和	争吵	和	部分	从	透明	固执	.	”

他们因为固执而争吵，最终分道扬镳。

“ [jet] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][best]['moʊmənts][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [ɪ'nʌf] —

“	Yet	sometimes	at	the	best	moments	a	single	word	or	a	look	is	enough	—
“	然而	有时	在	这	最好的	时刻	一个	单身的	单词	或者	一个	看	是	足够的	—

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] . ”

but	anyhow	go	on	with	your	story	.	”
但	无论如何	去	在	和	你的	故事	.	”

“然而，有时候在最好的时刻，一句话或一个眼神就足够了——但无论如何，继续你的故事吧。”

“ [its] ['hɔːrəbli] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['æftər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [toʊld][ˌem 'iː]

“	It's	horribly	difficult	,	but	you	will	understand	,	after	what	the	old	villain	told	me
“	它是	糟糕透了	难的	,	但	你	将要	理解	,	后	什么	这	老的	恶棍	讲述	我

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] .

over	his	champagne	.
超过	他的	香槟酒	.

“这非常困难，但听了那个老恶棍一边喝香槟一边跟我说的话，你就会明白了。”

[hiː; hi] [sed] — - [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf]

He	said	—	'	I	don't	know	if	I	hurt	her	,	but	she	turned	round	,	as	if
他	说	—	-	我	不	知道	如果	我	伤害	她	,	但	她	转向	圆形的	,	作为	如果

[ɪn'reɪdʒd] ,

enraged	,
愤怒	,

他说——“我不知道我是否伤了她，但她转过身来，好像很生气似的。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tiːθ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][leg] — ['dʒentli] , [aɪ] ['deə'sei] ;

and	with	her	sharp	teeth	caught	hold	of	my	leg	—	gently	,	I	daresay	;
和	和	她	锋利的	牙齿	捕捉	抓住	的	我的	腿	—	轻轻地	,	我	敢说	;

[bʌt; bət][aɪ] ,

but	I	,
但	我	,

她用尖牙咬住了我的腿——我敢说，咬得还算轻柔；但我，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaʊər][ˌem 'iː] , [plʌndʒd] [maɪ] ['dægər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] .

thinking	she	would	devour	me	,	plunged	my	dagger	into	her	throat	.
思维	她	会	吞食	我	,	暴跌	我的	匕首	进入	她	喉	.

我以为她会把我吞噬，于是把匕首刺进了她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [froʊz][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['daɪɪŋ] ,

She	rolled	over	,	giving	a	cry	that	froze	my	heart	;	and	I	saw	her	dying	,
她	滚动	超过	,	给予	一个	哭	那	冻住了	我的	心	;	和	我	锯	她	垂死	,

她翻了个身，发出了一声令我心如刀绞的哭喊；我亲眼目睹了她的死亡。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .

still	looking	at	me	without	anger	.
仍然	寻找	在	我	没有	愤怒	.

他仍然看着我，眼神里没有怒气。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] — [maɪ] [krɔ:s] ['i:v(ə)n] ,

I	would	have	given	all	the	world	—	my	cross	even	,
我	会	有	给定	全部	这	世界	—	我的	叉	甚至	,

我愿意付出一切——甚至我的十字架。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [ðen] — [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

which	I	had	not	got	then	—	to	have	brought	her	to	life	again	.
哪个	我	有	不是	得到	然后	—	到	有	带来	她	到	生活	再次	.

而我当时却没有得到——让她复活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mə:dəd] [ə; eɪ]['ri:əl]['pɜ:rs(ə)n] ;

It	was	as	though	I	had	murdered	a	real	person	;
它	曾是	作为	尽管	我	有	被谋杀	一个	真实的	人	;

感觉就像我杀害了一个真人一样;

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [maɪ][flæg] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,

and	the	soldiers	who	had	seen	my	flag	,	and	were	come	to	my	assistance	,
和	这	士兵	WHO	有	已见	我的	旗帜	,	和	是	来	到	我的	协助	,

还有那些看到我的旗帜并前来帮助我的士兵们,

[faʊnd] [ˌem 'i:][ɪn] [terz] . - “

found	me	in	tears	.	'	“
成立	我	在	眼泪	.	-	“

发现我时，我正泪流满面。

- [wel] [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ,

'	Well	sir	,	'	he	said	,	after	a	moment	of	silence	,
-	出色地	先生	,	-	他	说	,	后	一个	片刻	的	沉默	,

"先生,"他沉默片刻后说道。

- [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wɔ:r][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ɪn] [speɪn] , [ɪn] ['rʌʃə] ,

'	since	then	I	have	been	in	war	in	Germany	,	in	Spain	,	in	Russia	,
-	自从	然后	我	有	到过	在	战争	在	德国	,	在	西班牙	,	在	俄罗斯	,

"从那时起，我先后在德国、西班牙和俄罗斯参加过战争。"

[ɪn] [fræns] ; [aɪv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kærid] [maɪ] ['kɑ:kəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

in	France	;	I've	certainly	carried	my	carcase	about	a	good	deal	,
在	法国	;	我已经	当然	携带	我的	尸体	关于	一个	好的	交易	,

在法国；我确实背着我的尸体走了不少路，

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['dezərt] .

but	never	have	I	seen	anything	like	the	desert	.
但	绝不	有	我	已见	任何事物	喜欢	这	沙漠	.

但我从未见过像沙漠这样的地方。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ! - “

yes	,	it	is	very	beautiful	!	'	“
是的	,	它	是	非常	美丽的	!	-	“

是的，它非常漂亮!

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðer; ðər] ?

'	What	did	you	feel	there	?
-	什么	做过	你	感觉	那里	?

你当时有什么感觉?

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . “
' I asked him . “
- 我 问 他 . ”

我问过他。

- [oʊ] ! [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [jʌŋ] [mæn] !
' Oh ! that can't be described , young man !
- 哦 ! 那 不能 是 描述 , 年轻的 男人 !

“哦！这无法用语言来形容，年轻人！”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'grɛtɪŋ] [maɪ][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][maɪ]['pænθər] .
Besides , I am not always regretting my palm trees and my panther .
除了 , 我 是 不是 总是 后悔 我的 棕榈 树木 和 我的 豹 .

此外，我并非总是后悔拥有我的棕榈树和我的黑豹。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['meləŋkɑːli] [fɔːr; fər][ðæt] .
I should have to be very melancholy for that .
我 应该 有 到 是 非常 忧郁 为了 那 .

我应该为此感到非常忧伤才对。

[ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] . - “
In the desert , you see , there is everything and nothing . ' “
在 这 沙漠 , 你 看 , 那里 是 一切 和 没有什么 . - “

你看，在沙漠里，什么都有，又什么都没有。

- [jes] , [bʌt; bət][ɪk'spleɪn] — — - “
' Yes , but explain — — ' “
- 是的 , 但 解释 — — - “

“是的，但是请解释一下——”

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [mæn'kaɪnd] . - ”
' Well , ' he said , with an impatient gesture , ' it is God without mankind . ' ”
- 出色地 , - 他 说 , 和 一个 不耐烦 手势 , - 它 是 上帝 没有 人类 . - ”

“好吧，”他不耐烦地做了个手势，“那就是没有人类的上帝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神